

## II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιουλίου 2012

σχετικά με την κρατική ενίσχυση SA.23839 (C 44/2007) της Γαλλίας υπέρ της επιχειρήσεως  
FagorBrandt

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2012) 5043]

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2013/283/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κυρίως το άρθρο 108 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο <sup>(1)</sup>,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα <sup>(2)</sup> και έλαβε υπόψη της τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## 1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Η Γαλλία με επιστολή της τής 6ης Αυγούστου 2007 κοινοποίησε στην Επιτροπή ενίσχυση αναδιάρθρωσης υπέρ του ομίλου FagorBrandt.

<sup>(1)</sup> Από την 1η Δεκεμβρίου 2009, τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ έγιναν αντιστοίχα άρθρα 107 και 108 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης («ΣΛΕΕ»). Και στις δύο περιπτώσεις, οι διατάξεις είναι ουσιαστικά ταυτόσημες. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, οι παραπομπές στα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ θεωρούνται, όπου ενδείκνυται, ως παραπομπές στα άρθρα 87 και 88 αντιστοίχως της συνθήκης ΕΚ. Η ΣΛΕΕ εισήγαγε επίσης ορισμένες αλλαγές στην ορολογία, όπως η αντικατάσταση του όρου «Κοινότητα» από τον όρο «Ένωση», του όρου «κοινή αγορά» από τον όρο «εσωτερική αγορά» και του όρου «Πρωτοδικείο» από τον όρο «Γενικό Δικαστήριο». Στην παρούσα απόφαση χρησιμοποιείται η ορολογία της ΣΛΕΕ.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 275 της 16.11.2007, σ. 18.

(2) Με επιστολή της 10ης Οκτωβρίου 2007, η Επιτροπή ενημέρωσε τη Γαλλία για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης («ΣΛΕΕ») για την εν λόγω ενίσχυση.

(3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία (εφεξής: «απόφαση κίνησης της διαδικασίας») δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* <sup>(3)</sup>. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση.

(4) Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από τρεις ενδιαφερομένους, δηλ. από δύο ανταγωνιστές και τη δικαιούχο της ενίσχυσης. Η Electrolux υπέβαλε παρατηρήσεις με την επιστολή της τής 14ης Δεκεμβρίου 2007. Μετά από συνεδρίαση με τις υπηρεσίες της Επιτροπής, στις 20 Φεβρουαρίου 2008, η εν λόγω επιχείρηση υπέβαλε πρόσθετες παρατηρήσεις με τις επιστολές της 26ης Φεβρουαρίου και της 12ης Μαρτίου 2008. Ένας ανταγωνιστής, ο οποίος επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, υπέβαλε παρατηρήσεις με επιστολή του της 17ης Δεκεμβρίου 2007 <sup>(4)</sup>. Η FagorBrandt υπέβαλε παρατηρήσεις με επιστολή της τής 17ης Δεκεμβρίου 2007. Η Επιτροπή διαβίβασε αυτές τις παρατηρήσεις στη Γαλλία με επιστολές της τής 15ης Ιανουαρίου 2008 και της 13ης Μαρτίου 2008 παρέχοντάς της τη δυνατότητα να τις σχολιάσει και έλαβε τα σχόλιά της με επιστολή της 15ης Φεβρουαρίου 2008 και με έγγραφο που υπεβλήθη κατά τη συνεδρίαση της 18ης Μαρτίου 2008 (βλ. αιτιολογική σκέψη (5)).

<sup>(3)</sup> Βλ. υποσημείωση 2.

<sup>(4)</sup> Ο εν λόγω ενδιαφερόμενος είχε ζητήσει, τηλεφωνικά και με επιστολή της 16ης Δεκεμβρίου 2007, παράταση της προθεσμίας ενός μηνός για να υποβάλει παρατηρήσεις. Η Επιτροπή έκανε δεκτό το αίτημα.

- (5) Η Γαλλία με επιστολή της τής 13ης Νοεμβρίου 2007 κοινοποίησε στην Επιτροπή τις παρατηρήσεις της σχετικά με την απόφαση κίνησης της διαδικασίας. Στις 18 Μαρτίου 2008, πραγματοποιήθηκε συνεδρίαση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής, των γαλλικών αρχών και της FagorBrandt. Μετά από αυτή τη συνεδρίαση, οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν στοιχεία με επιστολές τους της 24ης Απριλίου 2008 και της 7ης Μαΐου 2008. Στις 12 Ιουνίου 2008, πραγματοποιήθηκε δεύτερη συνεδρίαση μεταξύ των ίδιων μερών. Μετά από αυτή τη συνεδρίαση, οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν στοιχεία με επιστολή τους της 9ης Ιουλίου 2008. Στις 15 Ιουλίου 2008, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, οι οποίες παρασχεθήκαν από τις γαλλικές αρχές στις 16 Ιουλίου 2008.
- (6) Στις 21 Οκτωβρίου 2008, η Επιτροπή εξέδωσε θετική απόφαση υπό όρους για την ενίσχυση αναδιάρθρωσης ύψους 31 εκατ. ευρώ που χορηγήθηκε στη FagorBrandt<sup>(5)</sup> (εφεξής «η απόφαση της 21ης Οκτωβρίου 2008»).
- (7) Η εν λόγω απόφαση ακυρώθηκε από το Πρωτοδικείο στις 14 Φεβρουαρίου 2012<sup>(6)</sup> (εφεξής «η απόφαση του Δικαστηρίου της 14ης Φεβρουαρίου 2012») λόγω διπλού πρόσδεσμο σφάλματος εκτιμήσεως: αφενός, της συνεκτίμησης ενός μη ισχύοντος αντισταθμιστικού μέτρου και, αφετέρου, της έλλειψης ανάλυσης του σωρευτικού αποτελέσματος επί του ανταγωνισμού μιας παλαιάς μη συμβίβασιμης ενίσχυσης που χορηγήθηκε από τις ιταλικές αρχές (εφεξής «η ιταλική ενίσχυση») και η οποία δεν έχει ακόμα ανακτηθεί, με την εγκριθείσα ενίσχυση.
- (8) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή οφείλει να εκδώσει νέα οριστική απόφαση. Σύμφωνα με τη νομολογία του Πρωτοδικείου<sup>(7)</sup>, η Επιτροπή για να το πράξει, δεν μπορεί παρά να λάβει υπόψη τα στοιχεία που διέθετε εκείνη την εποχή, δηλαδή στις 21 Οκτωβρίου 2008 (βλέπε τμήμα «6.2.2. Χρονικό πλαίσιο της ανάλυσης»).

## 2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- (9) Η εν λόγω ενίσχυση είναι ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Το προτεινόμενο ποσό της ενίσχυσης είναι 31 εκατ. ευρώ. Η χορήγηση αυτή προέρχεται από το γαλλικό Υπουργείο Οικονομίας, Οικονομικών και Απασχόλησης. Η δικαιούχος της ενίσχυσης είναι η FagorBrandt A.E., η οποία έχει πολλές θυγατρικές που είναι υπεύθυνες για τις δραστηριότητες παραγωγής και εμπορίας.
- (10) Οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι, με τους διαθέσιμους πόρους, και χωρίς κρατική ενίσχυση, θα ήταν αδύνατο στη FagorBrandt να αντιμετωπίσει το ύψος των ζημιών κατά το 2007. Η χορήγηση άμεσης ενίσχυσης 31 εκατ. ευρώ θα

επιτρέπει σύμφωνα με τη Γαλλία τη χρηματοδότηση του ημίσεως των δαπανών αναδιάρθρωσης<sup>(8)</sup>.

- (11) Ο όμιλος FagorBrandt (εφεξής «FagorBrandt») ανήκει έμμεσα στην εταιρεία Fagor Electrodomesticos S. Coop (εφεξής: «Fagor»), μία συνεταιριστική εταιρεία ισπανικού δικαίου. Το κεφάλαιο αυτής της συνεταιριστικής εταιρείας κατανέμεται μεταξύ 3 500 μελών περίπου (εργαζομένων-συνεταίρων), από τους οποίους ουδείς δύναται να κατέχει άνω του 25 % του κεφαλαίου της συνεταιριστικής εταιρείας.
- (12) Η Fagor αποτελεί η ίδια μέρος ένωσης συνεταιρισμών που ονομάζεται Mondragón Corporación Cooperativa (εφεξής: «MCC»), εντός της οποίας κάθε συνεταιρισμός διατηρεί την νομική και οικονομική αυτονομία του. Η Fagor ανήκει στη διεύθυνση «Νοικοκυριό» της τομεακής ομάδας «Βιομηχανία» της MCC.
- (13) Το 2007, ο κύκλος εργασιών της FagorBrandt ανήλθε σε 903 εκατ. ευρώ. Η FagorBrandt δραστηριοποιείται σε όλους τους τομείς των μεγάλων ηλεκτρικών συσκευών στις οποίες περιλαμβάνονται τρεις μεγάλες ομάδες προϊόντων: συσκευές πλύσης (πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια ρούχων, στεγνωτήρια ρούχων, πλυντήρια-στεγνωτήρια), συσκευές ψύξης (ψυγεία, καταψύκτες οριζόντιου τύπου και καταψύκτες κατακόρυφου τύπου και συσκευές ψησίματος/βρασίματος (παραδοσιακοί φούρνοι, ανεξάρτητοι φούρνοι μικροκυμάτων, κουζίνες, πλάκες ψησίματος/βρασίματος, απορροφητήρες).

## 3. ΛΟΓΟΙ ΠΟΥ ΟΔΗΓΗΣΑΝ ΣΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

- (14) Στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες για τους ακόλουθους πέντε λόγους: κίνδυνος καταστρατήγησης της απαγόρευσης χορήγησης ενίσχυσης αναδιάρθρωσης σε νεοουσταθείσες επιχειρήσεις, κίνδυνος καταστρατήγησης της υποχρέωσης επιστροφής της παράνομης ενίσχυσης, αμφιβολία ως προς την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης, ανεπάρκεια αντισταθμιστικών μέτρων, αμφιβολία ως προς τον περιορισμό της ενίσχυσης στο ελάχιστο αναγκαίο και, ιδίως, όσον αφορά τη συνεισφορά του δικαιούχου.

### 3.1. Κίνδυνος καταστρατήγησης της απαγόρευσης χορήγησης ενίσχυσης αναδιάρθρωσης σε νεοουσταθείσες επιχειρήσεις

- (15) Δεδομένου ότι η FagorBrandt ιδρύθηκε τον Ιανουάριο 2002, ήταν, κατά την έννοια της παραγράφου 12 των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων (εφεξής: «κατευθυντήριες γραμμές αναδιάρθρωσης»)<sup>(9)</sup> νεοουσταθείσα επιχείρηση μέχρι τον Ιανουάριο του 2005, δηλ. τρία έτη μετά τη σύστασή της. Αυτό σημαίνει ότι τόσο κατά τη στιγμή που η επιχείρηση έτυχε της φορολογικής απαλλαγής που προβλέπεται στο άρθρο 44 στ) του γενικού φορολογικού κώδικα (εφεξής: ενίσχυση 44 στ)), όσο και κατά τη στιγμή που, τον Δεκέμβριο του 2003, η Επιτροπή κήρυξε την ενίσχυση αυτή μη

<sup>(5)</sup> EE L 160 της 23.9.2009, σ. 11.

<sup>(6)</sup> Απόφαση του Πρωτοδικείου της 14ης Φεβρουαρίου 2012, *Electrolux και Whirlpool Europe κατά Επιτροπής* (T-115/09 και T-116/09, μη εισέτι δημοσιευθείσα στη Συλλογή).

<sup>(7)</sup> Βλέπε απόφαση του Πρωτοδικείου της 9ης Ιουλίου 2008, *Alitalia κατά Επιτροπής* (T-301/01, Συλλογή 2008 σ. II-01753).

<sup>(8)</sup> Για περιγραφή του σχεδίου αναδιάρθρωσης, βλέπε σκέψεις 11 και ακόλουθα της απόφασης για την κίνηση της διαδικασίας.

<sup>(9)</sup> EE C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

συμβιβάσιμη και έδωσε εντολή για την ανάκτησή της<sup>(10)</sup>, η FagorBrandt ήταν νεοσυσταθείσα επιχείρηση. Σύμφωνα με την παράγραφο 12 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, η ενίσχυση δεν ήταν επιλέξιμη ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Επομένως, το γεγονός ότι, κατά τη στιγμή που η επιχείρηση δεν συνιστούσε πλέον νεοσυσταθείσα επιχείρηση και καθίστατο ως εκ τούτου επιλέξιμη για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, η Γαλλία δεν είχε ακόμη ανακτήσει την κηρυχθείσα ασυμβίβαστη ενίσχυση τον Δεκέμβριο 2003, θα μπορούσε να συνιστά καταστρατήγηση της απαγόρευσης που προβλέπεται στην παράγραφο 12 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

### 3.2. Κίνδυνος καταστρατήγησης της υποχρέωσης επιστροφής της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης

- (16) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση φαίνεται να χρησιμεύει σε μεγάλο μέρος για τη χρηματοδότηση της επιστροφής της ενίσχυσης 44 στ), και για αυτό εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το κατά πόσο η κοινοποιηθείσα ενίσχυση δεν αποτελεί καταστρατήγηση της υποχρέωσης επιστροφής αυτής της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης καθιστώντας την ανάκτηση κενή περιεχομένου και αλυσιτελή.

### 3.3. Αμφιβολίες όσον αφορά την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης

- (17) Όσον αφορά την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης, η Επιτροπή εξέφρασε δύο αμφιβολίες. Αφενός, παρατηρώντας ότι ο προσδοκώμενος κύκλος εργασιών για το 2007 προόδευε κατά 20 % περίπου σε σχέση με αυτόν του προηγούμενου έτους, ζήτησε τα στοιχεία στα οποία βασιζόταν αυτή η πρόβλεψη. Αφετέρου, διαπίστωσε ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν ανέφερε τον τρόπο με τον οποίον η FagorBrandt σκόπευε να ανταπεξέλθει στην επιστροφή της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης που είχε εισπραχθεί από την ιταλική θυγατρική της.

### 3.4. Ανεπάρκεια αντισταθμιστικών μέτρων

- (18) Η Επιτροπή εξέφρασε επίσης αμφιβολίες για το κατά πόσον είναι αποδεκτή η απουσία εφαρμογής αντισταθμιστικών μέτρων που συμπληρώνουν αυτά που έχουν ήδη ληφθεί στο πλαίσιο του σχεδίου αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή υπενθύμισε ότι:
- (i) οι κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης (παράγραφοι 38 έως 41) υποχρεώνουν τους δικαιούχους που πληρούν το κριτήριο της «μεγάλης επιχείρησης» να εφαρμόζουν αντισταθμιστικά μέτρα·
  - (ii) αφενός, χωρίς ενίσχυση, η FagorBrandt θα αποκλειόταν από την αγορά και, αφετέρου, οι ανταγωνιστές της FagorBrandt είναι κυρίως ευρωπαίοι. Η εξαφάνιση της FagorBrandt θα επέτρεπε, συνεπώς, στους ευρωπαίους ανταγωνιστές να αυξήσουν σημαντικά τις πωλήσεις τους και την παραγωγή τους·

(iii) φαίνεται ότι το σύνολο των μέτρων που έχουν ήδη ληφθεί, βάσει της παραγράφου 40 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, δεν μπορούν να θεωρηθούν αντισταθμιστικά μέτρα·

(iv) τέλος, η Επιτροπή υπογράμμισε ότι οι κατευθυντήριες γραμμές που ίσχυαν κατά τη στιγμή της εξέτασης των υποθέσεων Bull<sup>(11)</sup> και Euromoteurs<sup>(12)</sup>, τις οποίες επικαλέσθηκε η Γαλλία, δεν συνεπάγονταν υποχρέωση εφαρμογής αντισταθμιστικών μέτρων. Η Επιτροπή υπογράμμισε επίσης άλλες σημαντικές διαφορές μεταξύ αυτών των υποθέσεων και της παρούσας υπόθεσης.

### 3.5. Αμφιβολίες όσον αφορά τη συμβολή της δικαιούχου

- (19) Τέλος, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες όσον αφορά την εκπλήρωση των όρων που προβλέπονται στις παραγράφους 43 και 44 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Αφενός, οι γαλλικές αρχές δεν συμπεριέλαβαν την επιστροφή της ενίσχυσης 44 στ) στο κόστος αναδιάρθρωσης και, αφετέρου, δεν εξήγησαν την προέλευση ορισμένων ποσών που υπολογίζονται ως «ίδια προσπάθεια του δικαιούχου».

## 4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

### 4.1. Παρατηρήσεις της επιχείρησης Electrolux

- (20) Η Electrolux αναφέρει ότι, για να ανταποκριθεί στις προκλήσεις του παγκόσμιου ανταγωνισμού, εφάρμοσε πολύ σημαντικά και πολύ δαπανηρά σχέδια αναδιάρθρωσης. Για να παραμείνει ανταγωνιστική, η επιχείρηση υποχρεώθηκε να λάβει δραστικά μέτρα, όπως το κλείσιμο οκτώ εργοστασίων στη Δυτική Ευρώπη, των οποίων η παραγωγή μεταφέρθηκε κυρίως προς άλλα υπάρχοντα εργοστάσια στην Ευρώπη και προς νέα εργοστάσια στην Πολωνία και την Ουγγαρία. Η πλειονότητα των επιχειρήσεων του τομέα των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών εφάρμοσαν παρόμοια σχέδια αναδιάρθρωσης. Συνεπώς, η εν λόγω επιχείρηση διαμαρτύρεται για το ότι η FagorBrandt θα μπορούσε να λάβει επιδότηση για να αντιμετωπίσει μια κατάσταση που ο υπόλοιπος τομέας πρέπει να την διαχειριστεί χωρίς να λάβει παρόμοια βοήθεια. Η ενίσχυση θα στρέβλωνε τον ανταγωνισμό εις βάρος των άλλων επιχειρήσεων.

### 4.2. Παρατηρήσεις του δεύτερου ανταγωνιστή

- (21) Καταρχήν, ο ανταγωνιστής αυτός, ο οποίος επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, εκτιμά ότι η σχεδιαζόμενη ενίσχυση δεν θα επιτρέψει στην επιχείρηση να αποκαταστήσει την μακροπρόθεσμη βιωσιμότητά της. Ισχυρίζεται ότι, για να

<sup>(10)</sup> Απόφαση της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με το καθεστώς ενισχύσεων που εφάρμοσε η Γαλλία για την ανάληψη των δραστηριοτήτων προβληματικών επιχειρήσεων, ΕΕ JO L 108 της 16.4.2004, σ. 38.

<sup>(11)</sup> Απόφαση της Επιτροπής, της 1ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με την κρατική ενίσχυση που προτίθεται να θέσει σε εφαρμογή η Γαλλία υπέρ της εταιρείας Bull, ΕΕ L 342 της 24.12.2005, σ. 81, σκέψεις 55 έως 63.

<sup>(12)</sup> Απόφαση της Επιτροπής, της 26ης Απριλίου 2006, σχετικά με την κρατική ενίσχυση που η Γαλλία προτίθεται να χορηγήσει προς την Euromoteurs, ΕΕ L 307 της 7.11.2006, σ. 213, σκέψεις 30 έως 31 και 42.

διασφαλιστεί η επιβίωση της επιχείρησης, χρειάζεται ουσιαστική αναδιοργάνωση της βιομηχανίας. Ο εν λόγω ανταγωνιστής πιστεύει όμως ότι η FagorBrandt δεν θα διαθέτει επαρκή μέσα για να χρηματοδοτήσει τις αναγκαίες επενδύσεις. Εξάλλου, η ενίσχυση δεν θα επιτρέψει στην FagorBrandt να αποκτήσει το αναγκαίο μέγεθος για να βελτιώσει τη διαπραγματευτική της θέση έναντι των μεγάλων διανομέων, οι οποίοι προτιμούν προμηθευτές με σημαντικότερη παρουσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

- (22) Κατά δεύτερο λόγο, ο ανταγωνιστής εκτιμά ότι η ενίσχυση δεν περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο, διότι η FagorBrandt θα μπορούσε να αντλήσει τη χρηματοδότηση που είναι αναγκαία για τη διάρθρωση της από τον μέτοχό της και τη συνεταιριστική εταιρεία (δηλ. την MCC, της οποίας αποτελεί μέρος η τράπεζα Caja Laboral) στην οποία ανήκει ο εν λόγω μέτοχος.
- (23) Τρίτον, ο ανταγωνιστής εκτιμά ότι η φύση της ενίσχυσης είναι τέτοια που μπορεί να επηρεάσει τον ανταγωνισμό και τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Αφενός, οι περισσότερες επιχειρήσεις του τομέα έχουν τις εγκαταστάσεις παραγωγής τους στην Ευρώπη και μπορούν, συνεπώς, να θεωρηθούν ευρωπαϊκές. Οι ασιάτες και οι τούρκοι ανταγωνιστές έχουν σημαντική παρουσία μόνο σε ορισμένους τομείς προϊόντων. Αφετέρου, η FagorBrandt είναι η πέμπτη εταιρεία σε ευρωπαϊκό επίπεδο και κατέχει ισχυρή θέση στη γαλλική, ισπανική και πολωνική αγορά. Ο ανταγωνιστής πιστεύει, κατά συνέπεια, ότι, λόγω της απουσίας αντισταθμιστικών μέτρων, η ενίσχυση δεν μπορεί να κηρυχθεί συμβιβασίμη από την Επιτροπή.
- (24) Τέταρτον, η προηγούμενη χορήγηση παράνομων ενισχύσεων από τη Γαλλία και την Ιταλία οδηγεί σε δύο συμπεράσματα: αφενός, οι δυσχέρειες της FagorBrandt είναι επαναλαμβανόμενες, χειρότερες έτσι το ζήτημα της βιωσιμότητάς της· αφετέρου, η κοινοποιηθείσα ενίσχυση θα χρησιμεύσει πιθανώς για την επιστροφή των παρανόμων ενισχύσεων, καταστρατηγώντας έτσι την υποχρέωση επιστροφής.

#### 4.3. Παρατηρήσεις της FagorBrandt

- (25) Οι παρατηρήσεις της FagorBrandt είναι παρόμοιες με τις παρατηρήσεις των γαλλικών αρχών, οι οποίες συνοψίζονται κατωτέρω.

### 5. ΣΧΟΛΙΑ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ

#### 5.1. Σχόλια της Γαλλίας σχετικά με την απόφαση κίνησης της διαδικασίας

- (26) Σχετικά με την πιθανή καταστρατήγηση της απαγόρευσης χορήγησης ενισχύσεων αναδιάρθρωσης σε νεοουσταθείσες επιχειρήσεις, οι γαλλικές αρχές δεν αμφισβητούν ότι η FagorBrandt πρέπει να θεωρηθεί «νεοουσταθείσα επιχείρηση» κατά τα πρώτα τρία έτη μετά την ίδρυσή της, σύμφωνα με την παράγραφο 12 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Παρατηρούν, ωστόσο, ότι το θέμα της ενδεχόμενης χορήγησης ενίσχυσης αναδιάρθρωσης στη FagorBrandt άρχισε να τίθεται κατά τη διάρκεια του 2006, μετά από τις δυσχέρειες που αντιμετώπισε από το 2004, και λαμβανομένης υπόψη της επιδείνωσης της οικονομικής κατάστασης από το 2005, ήτοι κατά τη διάρκεια του πέμπτου έτους λειτουργίας της. Συνεπώς, η επιχείρηση δεν είχε λόγους να ζητήσει ενίσχυση αναδιάρθρωσης προτού βρεθεί σε θέση που δικαιολογούσε αυτή την ενίσχυση, δηλ. κατά τη διάρκεια του 2006. Συνεπώς, το ζήτημα μιας

ενδεχόμενης καταστρατήγησης του κανόνα των «τριών ετών» είναι άνευ αντικειμένου.

- (27) Όσον αφορά το ενδεχόμενο να εξουδετερώσει η κοινοποιηθείσα ενίσχυση την υποχρέωση επιστροφής, η Γαλλία υπενθυμίζει ότι η επιχείρηση δεν αντιμετωπίζει δυσχέρειες μόνο λόγω της επιστροφής της ενίσχυσης. Οι οικονομικές δυσκολίες άρχισαν πράγματι το 2004 και η κατάσταση επιδεινώθηκε έντονα το 2005 και το 2006. Όπως συμπεραίνει η Επιτροπή στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας, η επιχείρηση είναι προβληματική κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Η Γαλλία συμπεραίνει απ' αυτό ότι η επιχείρηση, είναι, ως εκ τούτου, *επιλέξιμη* για ενίσχυση αναδιάρθρωσης αν πληρούνται οι υπόλοιποι όροι για τη χορήγηση μιας τέτοιας ενίσχυσης. Το θέμα του κατά πόσον η επιχείρηση θα μπορούσε ή όχι να επιβιώσει πέραν του 2007 ή του 2008 εάν δεν όφειλε να επιστρέψει την ενίσχυση είναι άνευ αντικειμένου, εφόσον η επιστροφή της ενίσχυσης είναι υποχρεωτική από τη στιγμή που η Επιτροπή είχε λάβει αρνητική απόφαση όσον αφορά το καθεστώς του άρθρου 44 στ), το 2003. Η αίτηση ενίσχυσης αιτιολογείται λοιπόν από τη σώρευση των οικονομικών δυσχερειών οι οποίες προέρχονται από το κόστος της αναδιάρθρωσης που έχει ήδη υψοστεί η επιχείρηση, από τη μη ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης, καθώς και από όλα τα άλλα βάρη που οφείλει να λάβει υπόψη της η επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένης και της επιστροφής της ενίσχυσης.
- (28) Όσον αφορά την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας και τις δύο αντίστοιχες αμφιβολίες που διατυπώθηκαν στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας, οι γαλλικές αρχές διατυπώνουν τα ακόλουθα σχόλια. Όσον αφορά την πρόβλεψη για αύξηση κατά 20 % του κύκλου εργασιών το 2007, σε σχέση με το οικονομικό έτος 2006, αυτή εξηγείται κυρίως από την αλλαγή του πεδίου δραστηριοτήτων της FagorBrandt το 2006. Ως προς το ότι δεν λαμβάνεται υπόψη η επιστροφή της παράνομης ενίσχυσης που έλαβε η ιταλική θυγατρική εταιρεία (η οποία χορηγήθηκε στο πλαίσιο της ανάληψης από την Brandt Italia των δραστηριοτήτων στον τομέα των ηλεκτρικών οικιακών συσκευών της Ocean Spa), οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι η επιστροφή αυτή δεν αναμένεται να επηρεάσει τη βιωσιμότητα της επιχείρησης, δεδομένου ότι το ποσό που θα επιβάρυνε τελικά την Brandt Italia θα ήταν χαμηλότερο από 200 000 ευρώ, ενώ το υπόλοιπο θα επιβάρυνε τον πωλητή των εν λόγω δραστηριοτήτων.
- (29) Όσον αφορά την απουσία αντισταθμιστικών μέτρων, η Γαλλία επαναλαμβάνει ότι η επιχείρηση προέβη ήδη στην πώληση, το 2004, της εταιρείας Brandt Components (εγκαταστάσεις της Nevers). Εξάλλου, η εταιρεία μείωσε την ικανότητα παραγωγής της διακόπτοντας την παραγωγή κατακόρυφων καταφυκτών και ανεξάρτητων φούρνων μικροκυμάτων. Οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν επίσης ότι η ενίσχυση δημιούργησε πολύ μικρή στρέβλωση, πράγμα το οποίο μειώνει την ανάγκη για αντισταθμιστικά μέτρα. Πράγματι, η FagorBrandt κατέχει μερίδιο της αγοράς [0-5] % (\*) σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ποσοστό που είναι πολύ μικρό σε σχέση με τους κύριους ανταγωνιστές της. Οι γαλλικές αρχές πιστεύουν, εξάλλου, ότι η παρουσία της επιχείρησης στην αγορά επιτρέπει να αποφεύγονται καταστάσεις ολιγοπωλίου. Κατά τη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας, οι γαλλικές αρχές πρότειναν να εφαρμόσουν πρόσθετα αντισταθμιστικά μέτρα.

(\*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

(30) Όσον αφορά τις αμφιβολίες της Επιτροπής σχετικά με τον περιορισμό της ενίσχυσης στο ελάχιστο αναγκαίο και στην ίδια συμβολή της δικαιούχου, οι γαλλικές αρχές παρατηρούν τα ακόλουθα. Σχετικά με τον μη συνυπολογισμό της επιστροφής της ενίσχυσης στο κόστος αναδιάρθρωσης, αναφέρουν ότι η επιστροφή μιας μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης δεν μπορεί να θεωρηθεί εκ των προτέρων κόστος αναδιάρθρωσης. Σχετικά με την «ίδια προσπάθεια του δικαιούχου», όπως καλείται στην κοινοποίηση, οι γαλλικές αρχές εξηγούν ότι πρόκειται για τραπεζικά δάνεια.

## 5.2. Σχόλια της Γαλλίας όσον αφορά τις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων

(31) Όσον αφορά τα σχόλια της Electrolux, η Γαλλία υπογραμμίζει ότι τα μέτρα αναδιάρθρωσης που ελήφθησαν από την Electrolux και από άλλους ανταγωνιστές δεν είχαν σκοπό να αποκαταστήσουν μια δυσχερή οικονομική κατάσταση, αλλά να ενισχύσουν τη θέση τους στην αγορά των μεγάλων οικιακών ηλεκτρικών συσκευών. Ως εκ τούτου, η Γαλλία εκτιμά ότι οι καταστάσεις δεν είναι συγκρίσιμες για την Fagor-Brandt και τους ανταγωνιστές της, οι οποίοι διαθέτουν, εξάλλου, πολύ μεγαλύτερα οικονομικά μέσα λόγω του πολύ μεγαλύτερου μεγέθους τους.

(32) Όσον αφορά τα σχόλια για τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της FagorBrandt που διατυπώθηκαν από την επιχείρηση που ζήτησε ανωνυμία, οι γαλλικές αρχές υπογραμμίζουν, πρώτον, ότι η FagorBrandt έλαβε μέτρα που, σε μια πρώτη φάση, προορίζονταν για την αντιμετώπιση των ζημιών και την αύξηση των περιθωρίων ώστε να μπορέσει μακροπρόθεσμα να αποκτήσει καλύτερη θέση στην αγορά, αναπτύσσοντας ιδίως [...].

(33) Όσον αφορά τη δήλωση ότι η ενίσχυση δεν περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο, διότι η FagorBrandt θα μπορούσε να λάβει χρηματοδότηση από τους μετόχους της, οι γαλλικές αρχές υπογραμμίζουν ότι η MCC δεν είναι εταιρεία χαρτοφυλακίου, αλλά συνεταιριστικό σχήμα. Στο συνεταιριστικό αυτό σχήμα, κάθε συνεταιρισμός, συμπεριλαμβανομένων της Fagor και της τράπεζας Caja Laboral, είναι αυτόνομος και εξαρτάται από τις αποφάσεις των ίδιων των εργαζομένων – συνεταιριζομένων, οι οποίοι είναι ιδιοκτήτες. Η FagorBrandt μπορεί να υπολογίζει μόνο στη χρηματοδοτική στήριξη της Fagor, που περιορίζεται στις σημερινές δυνατότητές της. Η απόκτηση της FagorBrandt μείωσε το περιθώριο ελιγμών της Fagor σε ταμειακά διαθέσιμα, η οποία δεν είναι σήμερα σε θέση να προβεί σε χρηματοδοτήσεις πέραν ενός ορισμένου ορίου.

(34) Τρίτον, σε απάντηση στις υποτιθέμενες αρνητικές συνέπειες επί του ανταγωνισμού, οι γαλλικές αρχές επισημαίνουν αντιφάσεις στις παρατηρήσεις του ενδιαφερομένου που ζήτησε ανωνυμία. Αφενός, ο εν λόγω ενδιαφερόμενος βεβαιώνει ότι η ενίσχυση θα επηρέαζε τους όρους του ανταγωνισμού εντός της ευρωπαϊκής αγοράς. Αφετέρου, βεβαιώνει ότι το μέγεθος της FagorBrandt είναι πολύ μικρό σε σύγκριση με τους κύριους ανταγωνιστές της, πράγμα που θέτει σε κίνδυνο τη βιωσιμότητά της. Εξάλλου, σχετικά με την απουσία αντισταθμιστικών μέτρων, οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν ότι έχουν ήδη λάβει ικανοποιητικά αντισταθμιστικά μέτρα και ότι προτείνουν να λάβουν και άλλα συμπληρωματικά.

(35) Τέταρτον, σε απάντηση στους ισχυρισμούς που βασίζονται στη χορήγηση προηγούμενων παράνομων ενισχύσεων από τη

Γαλλία και την Ιταλία, η Γαλλία υπενθυμίζει ότι οι παράνομες αυτές ενισχύσεις δεν αφορούσαν πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της επιχείρησης, αλλά ένα σύστημα που είχε σκοπό να ευνοήσει τη διατήρηση της απασχόλησης στη χώρα. Εξάλλου, η Γαλλία υπογραμμίζει ότι, βάσει των πληροφοριών που παρασχέθηκαν στις 17 Δεκεμβρίου 2007 από την Fagor-Brandt στην Επιτροπή, δεν υπάρχει πραγματική σχέση μεταξύ του ποσού της χορηγηθείσας ενίσχυσης (περίπου 20 εκατ. ευρώ καθαρής ενίσχυσης μετά τη φορολογία) και του ποσού της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης (περίπου 27,3 εκατ. ευρώ συμπεριλαμβανομένων και των τόκων). Επιπλέον, το κόστος αναδιάρθρωσης εκτιμάται σε 62,5 εκατ. ευρώ και, επομένως, είναι σαφώς υψηλότερο από το ποσό της ζητούμενης ενίσχυσης αναδιάρθρωσης. Τέλος, οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν τον αντικαταστατό χαρακτήρα των δαπανών.

(36) Όσον αφορά τα σχόλια που υποβλήθηκαν στην Επιτροπή από την FagorBrandt, οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι δεν μπορούν παρά να συμφωνήσουν με αυτές τις διευκρινίσεις, δεδομένου μάλιστα ότι συμπληρώνουν τις δικές τους παρατηρήσεις.

## 6. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

### 6.1. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ

(37) Η Επιτροπή θεωρεί ότι το μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της συνθήκης ΣΛΕΕ. Το μέτρο λαμβάνει τη μορφή επιδότησης της γαλλικής κυβέρνησης και κατά συνέπεια χρηματοδοτείται από κρατικούς πόρους και καταλογίζεται στο κράτος. Το μέτρο απευθύνεται αποκλειστικά στην FagorBrandt και ως εκ τούτου είναι επιλεκτικό. Η επιδότηση παρέχει πλεονέκτημα στην FagorBrandt χορηγώντας σε αυτή συμπληρωματικούς πόρους και επιτρέποντάς της να μην παύσει τις δραστηριότητές της. Τελικά, το εν λόγω μέτρο απειλεί κατά συνέπεια να νοθεύσει τον ανταγωνισμό μεταξύ παραγωγών μεγάλων ηλεκτρικών συσκευών. Τέλος, η αγορά των μεγάλων ηλεκτρικών συσκευών χαρακτηρίζεται από σημαντικές εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Κατά συνέπεια, σε αυτό το στάδιο η Επιτροπή συνάγει ότι το κοινοποιηθέν μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση. Η Γαλλία δεν αμφισβητεί αυτό το συμπέρασμα.

### 6.2. Νομική βάση της εκτίμησης

#### 6.2.1. Νομική βάση του συμβιβάσιμου της ενίσχυσης

(38) Το άρθρο 107 παράγραφοι 2 και 3 της ΣΛΕΕ προβλέπει παρεκκλίσεις από το γενικό μη συμβιβάσιμο της παραγράφου 1. Οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 107 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ προφανώς δεν εφαρμόζονται στη συγκεκριμένη περίπτωση.

(39) Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 107 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ, η Επιτροπή παρατηρεί ότι, δεδομένου ότι ο στόχος της ενίσχυσης δεν είναι περιφερειακός και προφανώς δεν εφαρμόζεται η παρέκκλιση του στοιχείου β) της εν λόγω παραγράφου, εφαρμόζεται μόνον η παρέκκλιση του στοιχείου γ). Το στοιχείο αυτό προβλέπει την έγκριση των κρατικών ενισχύσεων που προορίζονται για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Στο πλαίσιο αυτό, εξακολουθεί να ισχύει ότι οι

ενισχύσεις χορηγήθηκαν με στόχο την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας προβληματικής επιχείρησης. Η Επιτροπή εκδίδει τον τρόπο με τον οποίο αξιολογεί το συμβιβάσιμο τέτοιων ενισχύσεων στις κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές θα αποτελέσουν κατά συνέπεια τη νομική βάση για την εκτίμηση. Η Επιτροπή θεωρεί ότι κανένα άλλο κοινοτικό πλαίσιο δεν θα μπορούσε να εφαρμοστεί στη συγκεκριμένη περίπτωση. Εξάλλου, η Γαλλία δεν επικαλέστηκε καμία άλλη παρέκκλιση της ΣΛΕΕ. Παρομοίως, κανένα από τα ενδιαφερόμενα μέρη δεν επέκρινε την επιλογή αυτής της νομικής βάσης, η οποία είχε ήδη εξαγγελθεί στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας.

#### 6.2.2. Χρονικό πλαίσιο της ανάλυσης

- (40) Σύμφωνα με τη νομολογία του Πρωτοδικείου<sup>(13)</sup>, η Επιτροπή οφείλει, μετά την ακύρωση μίας από τις αποφάσεις της, να βασίσει τη νέα ανάλυσή της αποκλειστικά στα στοιχεία που διέθετε τη στιγμή της έκδοσης της ακυρωθείσας απόφασης, στην προκειμένη περίπτωση στις 21 Οκτωβρίου 2008.
- (41) Τα γεγονότα που συνέβησαν μετά τις 21 Οκτωβρίου 2008, κατά συνέπεια, δεν θα πρέπει να ληφθούν υπόψη. Οι αλλαγές ή εξελίξεις της αγοράς ή η κατάσταση του δικαιούχου της ενίσχυσης, πρέπει να εξαιρεθούν της ανάλυσης. Επίσης, η Επιτροπή δεν λαμβάνει υπόψη την περίοδο εκτέλεσης του σχεδίου αναδιάρθρωσης μετά τον Οκτώβριο 2008<sup>(14)</sup>.
- (42) Ομοίως, η Επιτροπή δεν υπέχει την υποχρέωση να επαναλάβει την εξέταση της υπόθεσης, ούτε να τη συμπληρώσει με νέες τεχνικές μελέτες<sup>(15)</sup>. Η ακύρωση μίας πράξης που περατώνει μία διοικητική διαδικασία η οποία περιλαμβάνει διάφορα στάδια δεν συνεπάγεται κατ' ανάγκη την ακύρωση του συνόλου της διαδικασίας. Σε περιπτώσεις, όπως στην προκειμένη περίπτωση, που παρά τις διερευνητικές ενέργειες που επιτρέπουν ενδελεχή ανάλυση του συμβιβάσιμου της ενίσχυσης, η ανάλυση που διεξήγαγε η Επιτροπή αποδεικνύεται ατελής και συνεπάγεται ως εκ τούτου τον παράνομο χαρακτήρα της απόφασης, η διαδικασία με σκοπό την αντικατάσταση της απόφασης αυτής μπορεί να επαναληφθεί βάσει των ήδη πραγματοποιηθεισών διερευνητικών ενεργειών<sup>(16)</sup>.
- (43) Εξάλλου, δεδομένου ότι η Επιτροπή έχει την υποχρέωση να βασίσει τη νέα ανάλυσή της αποκλειστικά σε πληροφορίες που διέθετε τον Οκτώβριο του 2008, πληροφορίες για τις οποίες οι γαλλικές αρχές και η FagorBrandt έχουν ήδη τοποθετηθεί, δεν υπάρχει λόγος να γίνει εκ νέου διαβούλευση με αυτές<sup>(17)</sup>. Τέλος, το δικαίωμα τρίτων ενδιαφερομένων να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους εξασφαλίστηκε με τη δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της απόφασης για την κίνηση της διαδικασίας<sup>(18)</sup> και καμία διάταξη του κανονισμού αριθ. 659/1999 δεν επιβάλλει να τους δοθεί εκ νέου αυτή η δυνατότητα αφού το αρχικό σχέδιο αναδιάρθρωσης τροποποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εξέτασης<sup>(19)</sup>.

- (44) Έτσι, η παρούσα απόφαση βασίζεται αποκλειστικά στα στοιχεία που ήταν διαθέσιμα στις 21 Οκτωβρίου 2008.

#### 6.3. Επιλεξιμότητα της επιχείρησης για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης

- (45) Για να λάβει ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, η επιχείρηση πρέπει, καταρχάς, να μπορεί να θεωρηθεί προβληματική επιχείρηση, όπως καθορίζεται στο τμήμα 2.1 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.
- (46) Στην παράγραφο 24 της απόφασης για την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή ανέφερε ότι η επιχείρηση φαινόταν να είναι προβληματική κατά την έννοια της παραγράφου 11 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Στην παράγραφο 27 της απόφασης για την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή ανέφερε επίσης ότι, σύμφωνα με την παράγραφο 13 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, οι δυσκολίες της επιχείρησης είχαν γίνει πολύ σοβαρές για να μπορούν να χρηματοδοτηθούν από τον ισπανό μέτοχό της. Αντίθετα από αυτήν την προκαταρκτική εκτίμηση, ο ανταγωνιστής που ζήτησε ανωνυμία εκτιμά ότι η FagorBrandt θα μπορούσε να λάβει από τη Fagor και την MCC την αναγκαία οικονομική στήριξη για να αντιμετωπίσει τις δυσκολίες της. Πρέπει λοιπόν να εξεταστεί κατά πόσο πρέπει να τροποποιηθεί η προκαταρκτική εκτίμηση που περιλαμβάνεται στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι ο ανταγωνιστής βασίζει τον ισχυρισμό του σε ένα άρθρο που δημοσιεύθηκε στον Τύπο<sup>(20)</sup>, από το οποίο προκύπτει μάλλον ότι η Fagor μπορεί εύκολα να συγκεντρώσει κεφάλαια από τις χρηματοπιστωτικές αγορές. Ωστόσο, η Επιτροπή παρατηρεί ότι το άρθρο αυτό ανάγεται στον Απρίλιο του 2005 και ότι, έκτοτε, η οικονομική κατάσταση της Fagor έχει επιδεινωθεί κατά πολύ. Οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν σχετικά ότι οι χρηματοοικονομικές υποχρεώσεις της Fagor (μη περιλαμβανομένων των υποχρεώσεων της FagorBrandt) τριπλασιάστηκαν κατά το 2005, ιδίως, μετά την απόκτηση των τίτλων FagorBrandt και των πολύ υψηλών βιομηχανικών επενδύσεων της Fagor. Επιπλέον, η Fagor εισέφερε, το 2006, κεφάλαια ύψους 26,9 εκατ. ευρώ στη FagorBrandt. Όλα αυτά τα στοιχεία εξάντλησαν σχεδόν την ικανότητα χρέωσης του συνεταιρισμού, του οποίου τα ποσοστά χρέωσης υπερέβησαν κατά πολύ τα γενικώς αποδεκτά όρια.
- (47) Εξάλλου, οι γαλλικές αρχές εξήγησαν ότι η Fagor, αποκλειστικός μέτοχος του ομίλου FagorBrandt, είναι συνεταιρισμός εργαζομένων ισπανικού δικαίου. Το κεφάλαιό του κατανέμεται μεταξύ περίπου 3 500 μελών που είναι αποκλειστικά εργαζόμενοι-συνεταίροι, από τους οποίους ουδείς δύναται να κατέχει άνω του 25 % του κεφαλαίου του συνεταιρισμού.
- (48) Λόγω αυτής της νομικής μορφής, η Fagor δεν μπορεί να προβεί σε αυξήσεις κεφαλαίου ανοιχτές σε τρίτους προεγγραφόμενους για αγορά μετοχών. Ο συνεταιρισμός δεν δύναται να αυξήσει το κεφάλαιό του παρά μόνο απευθυνόμενος στα δικά του μέλη, των οποίων τα οικονομικά μέσα περιορίζονται στις ατομικές τους οικονομίες. Η μόνη δυνατότητα που διαθέτει για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξής της είναι η σύναψη δανείων από τράπεζες ή η έκδοση ομολογιακών δανείων.

<sup>(13)</sup> Απόφαση *Alitalia κατά Επιτροπής*, που προαναφέρεται στην υποσημείωση αριθ. 7.

<sup>(14)</sup> Απόφαση *Alitalia κατά Επιτροπής*, που προαναφέρεται, σκέψη 137.

<sup>(15)</sup> Απόφαση *Alitalia κατά Επιτροπής*, προαναφερθείσα, σκέψεις 144 και 159.

<sup>(16)</sup> Βλέπε, υπ'αυτή την έννοια την προαναφερθείσα απόφαση *Alitalia κατά Επιτροπής*, σκέψεις 99 έως 101 και 142.

<sup>(17)</sup> Προπαρατεθείσα απόφαση *Alitalia κατά Επιτροπής*, σκέψη 174.

<sup>(18)</sup> Βλ. υποσημείωση αριθ. 2.

<sup>(19)</sup> Βλέπε προαναφερθείσα απόφαση *Alitalia κατά Επιτροπής*, σκέψη 174.

<sup>(20)</sup> Εφημερίδα «La Tribune» της 14 Απριλίου 2005.

(49) Όσον αφορά την MCC, πρόκειται για ένωση συνεταιρισμών στην οποία περιλαμβάνεται και η Fagor. Στο πλαίσιο της εν λόγω ένωσης, κάθε συνεταιρισμός διατηρεί τη νομική και οικονομική αυτονομία του. Με άλλα λόγια, δεν υπάρχει καμία κεφαλαιουχική σχέση μεταξύ Fagor και MCC. Ως εκ τούτου, η MCC είναι συνεταιριστικό σχήμα και όχι εταιρεία χαρτοφυλακίου. Στο συνεταιριστικό αυτό σχήμα, κάθε συνεταιρισμός, συμπεριλαμβανομένων της Fagor και της τράπεζας Caja Laboral, είναι αυτόνομος και εξαρτάται από τις αποφάσεις των ιδίων των εργαζομένων – συνεταιριζομένων, οι οποίοι είναι ιδιοκτήτες. Κατά συνέπεια, οι σχέσεις μεταξύ MCC και των μελών της δεν μπορούν να εκληφθούν ως σχέσεις ενός κλασικού κεφαλαιουχικού ομίλου.

(50) Συνεπώς, η MCC, λόγω της νομικής της μορφής, δεν μπορούσε να αντλήσει κεφάλαια όπως μία οποιαδήποτε ανώνυμη εταιρεία, και δεν μπορεί να θεωρηθεί ως μητρική εταιρεία κατά την έννοια της παραγράφου 13 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Ως εκ τούτου, η FagorBrandt δεν μπορούσε να υπολογίζει παρά μόνο στη στήριξη της μητρικής της εταιρείας, της Fagor, στα όρια των δυνατοτήτων της για εισφορά.

(51) Η Επιτροπή εκτιμά, λοιπόν, ότι δεν συντρέχει λόγος αναθεώρησης της εκτίμησης που περιλαμβάνεται στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας σχετικά με την επιλεξιμότητα της εταιρείας βάσει των παραγράφων 11 και 13 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

(52) Όσον αφορά την επιλεξιμότητα της εταιρείας βάσει των όρων που καθορίζονται στο μέρος 2.1 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, η απόφαση κίνησης της διαδικασίας εγείρει μόνο μία αμφιβολία, δηλ. την ενδεχόμενη καταστρατήγηση της απαγόρευσης χορήγησης ενίσχυσης αναδιάρθρωσης σε νεοσυσταθείσες επιχειρήσεις (βλ. τμήμα 3, «Λόγοι που οδήγησαν στην κίνηση της διαδικασίας»).

(53) Η Επιτροπή ανέλυσε την οικονομική κατάσταση της επιχείρησης, η οποία παρουσιάζεται κατωτέρω στον πίνακα 1. Φαίνεται σαφώς ότι, κατά τη διάρκεια των τριών πρώτων ετών λειτουργίας της, η επιχείρηση, ακόμη και αν είχε επιστρέψει την ενίσχυση 44 στ), δεν πληρούσε τα κριτήρια που προβλέπονται στις παραγράφους 10 και 11 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης ώστε να θεωρηθεί προβληματική: όσον αφορά την παράγραφο 10 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, φαίνεται ότι, ακόμη και αν η επιχείρηση είχε επιστρέψει την ενίσχυση των 22,5 εκατ. ευρώ ήδη από το 2004 (δηλ. εντός των μηνών που ακολούθησαν την τελική αρνητική απόφαση της Επιτροπής), δεν θα είχε απολέσει ακόμη το ήμισυ των ιδίων κεφαλαίων το 2004. Όσον αφορά την παράγραφο 11 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, ακόμη και αν η επιχείρηση είχε επιστρέψει την ενίσχυση των 22,5 εκατ. ευρώ από το 2004, θα είχε ζημιές κατά τη διάρκεια μόνον ενός έτους (το 2004), πράγμα που δεν επαρκεί ώστε να θεωρηθεί προβληματική βάσει αυτού της παραγράφου. Διαπιστώνεται λοιπόν αναγκαστικά ότι οι οικονομικές δυσχέρειες του ομίλου FagorBrandt επιδεινώθηκαν από το έτος 2005, κατά τρόπον ώστε η επιχείρηση θα μπορούσε να θεωρηθεί προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης (δηλ., μία επιχείρηση η οποία, «ελλείπει εξωτερικής παρέμβασης από το κράτος», οδηγείται «προς μία σχεδόν βέβαιη οικονομική εξαφάνιση βραχυπρόθεσμα ή μεσοπρόθεσμα») αναμφίβολα από το επόμενο έτος (λαμβανομένης υπόψη της υποχρέωσης επιστροφής της ενίσχυσης 44 στ) και ασφαλώς από το 2007.

Πίνακας 1

Εκατ. ευρώ	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Κύκλος εργασιών	847,1	857,6	813,2	743,6	779,7	903,0
Ακαθάριστο περιθώριο	205,2	215,1	207,0	180,6	171,6	190,4
Καθαρό αποτέλεσμα	15,5	13,8	(3,6)	(13,4)	(18,2)	(5,7)
Ίδιοι πόροι	69,8	83,4	79,8	70,6	79,4	73,6

(54) Η Επιτροπή λαμβάνει επίσης υπόψη της ότι, κατά τη διάρκεια του πρώτου τριμήνου του έτους 2005, ο όμιλος Fagor έλαβε την απόφαση να αγοράσει 90 % των μετοχών της επιχείρησης στην τιμή των [150-200] εκατ. ευρώ. Το στοιχείο αυτό δείχνει ότι η αγορά δεν θεωρούσε ότι η επιχείρηση ήταν προβληματική κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, δηλ. μία επιχείρηση η οποία, ελλείψει εξωτερικής παρέμβασης από το κράτος, οδηγείται προς μία σχεδόν βέβαιη οικονομική εξαφάνιση βραχυπρόθεσμα ή μεσοπρόθεσμα.

(55) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή εκτιμά ότι η επιχείρηση, η οποία συστάθηκε τον Ιανουάριο του 2002, δεν μπορούσε να θεωρηθεί προβληματική κατά τα τρία πρώτα έτη λειτουργίας της, ακόμη και αν είχε επιστρέψει αμέσως την ενίσχυση 44 στ). Ως εκ τούτου, εκτιμά ότι η καθυστέρηση από μέρους της Γαλλίας να ανακτήσει τις ενισχύσεις 44 στ) έως τον Ιανουάριο του 2005 –δηλ. τρία έτη μετά την ίδρυση της FagorBrandt– δεν είχε ως αποτέλεσμα να διατηρηθεί τεχνητά η επιχείρηση η οποία, ειδάλλως, θα είχε αποκλεισθεί από την αγορά. Η Επιτροπή εκτιμά επίσης ότι, κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, η επιχείρηση δεν είχε λόγους να ζητήσει ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι το γεγονός πως τον Ιανουάριο 2005 η Γαλλία δεν είχε ακόμη ανακτήσει τις ενισχύσεις 44στ) δεν αποτελεί καταστρατήγηση της απαγόρευσης για χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης υπέρ των νεοσυσταθειών επιχειρήσεων κατά την έννοια της παραγράφου 12 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

(56) Εν κατακλείδι, οι αμφιβολίες ως προς την επιλεξιμότητα της επιχείρησης αίρονται και η Επιτροπή θεωρεί ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο τμήμα 2.1 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

#### 6.4. Διατάξεις σχετικά με τις προγενέστερες παράνομες και ασυμβίβαστες ενισχύσεις

##### 6.4.1. Η ενίσχυση που χορηγήθηκε από τη Γαλλία

(57) Βάσει της παραγράφου 23 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης και του ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση φαίνεται να προορίζεται κυρίως για τη χρηματοδότηση της επιστροφής της ενίσχυσης 44 στ), η Επιτροπή ανέφερε στην παράγραφο 30 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας ότι έχει αμφιβολίες σχετικά με το ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση αποτελεί καταστρατήγηση της υποχρέωσης επιστροφής και αυτό την καθιστά άνευ περιεχομένου και αλυσιτελή.

- (58) Κατά την αξιολόγηση αυτού του θέματος, η Επιτροπή έλαβε υπόψη της τα ακόλουθα στοιχεία.
- (59) Κατά πρώτο λόγο, σύμφωνα με την πάγια νομολογία, η επιστροφή των μη συμβιβάσιμων ενισχύσεων εντόκως επιτρέπει να αποκατασταθεί η κατάσταση που επικρατούσε πριν από τη χορήγηση της ενίσχυσης και να εξουδετερωθεί έτσι η στρέβλωση του ανταγωνισμού την οποία συνεπάγεται. Ως εκ τούτου, στη συγκεκριμένη περίπτωση, η επιστροφή της ενίσχυσης 44 στ) εντόκως – η οποία αποτελεί προϋπόθεση για την καταβολή της νέας ενίσχυσης – υποτιθείται ότι αποκαθιστά την κατάσταση που επικρατούσε πριν από τη χορήγηση της.
- (60) Κατά δεύτερο λόγο, η επιχείρηση είναι επιλέξιμη για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Πράγματι, πρώτον, οι οικονομικές δυσχέρειες της επιχείρησης δεν προέρχονται κυρίως από την επιστροφή της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης. Προέρχονται από άλλες πηγές, οι οποίες είναι αιτία των ζημιών που υπέστη η επιχείρηση από το 2004 (βλέπε πίνακα 1). Η μελλοντική επιστροφή της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης θα επιδεινώσει αυτές τις δυσκολίες σε σημείο που η επιχείρηση να μην μπορεί να τις αντιμετωπίσει χωρίς ενίσχυση από το κράτος. Δεύτερον, εφαρμόστηκε σχέδιο αναδιάρθρωσης των δραστηριοτήτων, το κόστος του οποίου ανέρχεται σε 62,5 εκατ. ευρώ. Το στοιχείο αυτό δείχνει ότι η λειτουργική αναδιάρθρωση που είναι αναγκαία για να αποκατασταθεί η αποδοτικότητα των δραστηριοτήτων συνεπάγεται πολύ σημαντικές δαπάνες, πολύ σημαντικότερες από την επιστροφή της ενίσχυσης 44 στ) που ανέρχεται σε 22,5 εκατ. ευρώ, μη συμπεριλαμβανομένων των τόκων. Τα στοιχεία αυτά αποδεικνύουν ότι η FagorBrandt είναι μία προβληματική επιχείρηση της οποίας απειλείται η ύπαρξη. Μπορεί λοιπόν, όπως κάθε επιχείρηση σε ανάλογη κατάσταση, να λάβει ενισχύσεις αναδιάρθρωσης εφόσον πληροί τις άλλες προϋποθέσεις που προβλέπονται από τις κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.
- (61) Κατά τρίτο λόγο, η Επιτροπή στην απόφασή της του 1991 στην υπόθεση Deggenndorf<sup>(21)</sup>, παρατηρώντας ότι «οι παράνομες ενισχύσεις που η Deggenndorf αρνείται να επιστρέψει από το 1986, σε συνδυασμό με τις νέες ενισχύσεις (...), έχουν ως σωρευτικό αποτέλεσμα την παροχή, στην εν λόγω εταιρεία, υπέρμετρου και αδικαιολόγητου πλεονεκτήματος, το οποίο μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τους όρους συναλλαγής σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον», θεώρησε τις νέες ενισχύσεις συμβιβάσιμες υπό τον όρο ότι «οι (...) αρχές καλούνται να αναστείλουν την πληρωμή προς την Deggenndorf των ενισχύσεων (...) μέχρι να τους επιστραφούν οι ασυμβίβαστες ενισχύσεις (...)». Στην απόφασή του της 15ης Μαΐου 1997<sup>(22)</sup>, το Δικαστήριο επικύρωσε την προσέγγιση που ακολούθησε η Επιτροπή. Έκτοτε, η

Επιτροπή έλαβε πολλές αποφάσεις όπου ακολουθεί την ίδια προσέγγιση, δηλ., να θεωρεί μία νέα ενίσχυση συμβιβάσιμη επιβάλλοντας συγχρόνως την αναστολή της πληρωμής της μέχρι την επιστροφή της παράνομης ενίσχυσης<sup>(23)</sup>. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι στην παρούσα υπόθεση, από τη στιγμή που η νέα ενίσχυση πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τις κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, φαίνεται ότι κανένα στοιχείο δεν αντίκειται στην εφαρμογή της προσέγγισης Deggenndorf, δηλ. να θεωρηθεί η νέα ενίσχυση συμβιβάσιμη υπό τον όρο ότι η πληρωμή της θα ανασταλεί μέχρι την ανάκτηση της ενίσχυσης 44 στ).

- (62) Βάσει του ανωτέρω σκεπτικού, αίρονται οι αμφιβολίες της Επιτροπής.
- (63) Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή επιθυμεί να διευκρινίσει τα ακόλουθα. Η παράγραφος 23 των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης υποχρεώνει την Επιτροπή, στο πλαίσιο της εξέτασης μιας ενίσχυσης για την αναδιάρθρωση, να «λάβει υπόψη, πρώτον, το σωρευτικό αποτέλεσμα της προηγούμενης ενίσχυσης με τη νέα ενίσχυση και, δεύτερον, το γεγονός ότι η προηγούμενη ενίσχυση δεν επιστράφηκε». Όπως αναφέρεται στην υποσημείωση της σελίδας αριθ. 14 των κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις ενισχύσεις για την αναδιάρθρωση, η διάταξη αυτή βασίζεται στη νομολογία Deggenndorf<sup>(24)</sup>. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η Γαλλία δεσμεύτηκε να ανακτήσει την ενίσχυση 44 στ) προτού προβεί στην καταβολή της νέας ενίσχυσης. Στην παρούσα απόφαση, η Επιτροπή υποχρεούται, δυνάμει της προαναφερόμενης νομολογίας Deggenndorf, να μετατρέψει αυτή τη δεσμευση σε προϋπόθεση του συμβιβάσιμου της κοινοποιηθείσας ενίσχυσης. Με τον τρόπο αυτό, θα διασφαλίσει ότι δεν υπάρχει σωρευση της προηγούμενης με τη νέα ενίσχυση και ότι η προηγούμενη ενίσχυση θα επιστραφεί.

#### 6.4.2. Η παράνομη ιταλική ενίσχυση

- (64) Στις 21 Οκτωβρίου 2008, η Brandt Italia, η ιταλική θυγατρική της FagorBrandt, εξακολουθεί να οφείλει ένα μέρος της ενίσχυσης που χορηγήθηκε από τις ιταλικές αρχές. Η ενίσχυση αυτή έχει κηρυχθεί ασυμβίβαστη από την Επιτροπή στην απόφασή της της 30ής Μαρτίου 2004<sup>(25)</sup>.

<sup>(21)</sup> Απόφαση της Επιτροπής της 26ης Μαρτίου 1991 περί των ενισχύσεων που έχουν χορηγηθεί από τη γερμανική κυβέρνηση στην Deggenndorf GmbH (EE L 215 της 2.8.1991, σ. 16).

<sup>(22)</sup> Απόφαση του Δικαστηρίου της 15ης Μαΐου 1997 στην υπόθεση C-355/95 P TWD κατά Επιτροπής, Συλλ. I-2549, σκέψεις 25-26 (απόφαση «Deggenndorf»). Η απόφαση αυτή επιβεβαιώνει το βάσιμο της απόφασης της 13ης Σεπτεμβρίου 1995 του Πρωτοδικείου, TWD κατά Επιτροπής, T-244/93 και T-486/93, Συλλ., II-2265.

<sup>(23)</sup> Ως προς το θέμα αυτό, η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Για μια αποτελεσματική εφαρμογή των αποφάσεων της Επιτροπής με τις οποίες τα κράτη μέλη διατάσσονται να ανακτήσουν παράνομες και ασυμβίβαστες κρατικές ενισχύσεις» (EE C 272 της 15.11.2007, σ. 4) αναφέρει ότι «η Επιτροπή άρχισε ... να εφαρμόζει πιο συστηματικά τη νομολογία Deggenndorf. ... Η νομολογία αυτή επιτρέπει στην Επιτροπή, εφόσον πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις, να διατάξει τα κράτη μέλη να αναστείλουν την καταβολή νέας συμβιβάσιμης ενίσχυσης σε εταιρεία μέχρις ότου η εταιρεία επιστρέψει την παλαιότερη παράνομη και ασυμβίβαστη ενίσχυση που αποτελεί αντικείμενο απόφασης ανάκτησης».

<sup>(24)</sup> Όπως προαναφέρθηκε στην υποσημείωση αριθ. 22.

<sup>(25)</sup> EE L 352 της 27.11.2004, σ. 10. Η απόφαση αυτή προσβλήθηκε από την Brandt Italia και την Ιταλία ενώπιον του Πρωτοδικείου το οποίο απέρριψε αυτές τις προσφυγές στις 12 Σεπτεμβρίου 2007 (συνεκδικασθείσες υποθέσεις T-239/04 και T-323/04). Εξάλλου, το Δικαστήριο καταδίκασε το ιταλικό κράτος στις 6 Δεκεμβρίου 2007 για μη εκτέλεση της απόφασης της 30ής Μαρτίου 2004 (υπόθεση C-280/05).



- (65) Σε μια τέτοια υποθετική περίπτωση, όπως υπενθυμίζεται στην αιτιολογική σκέψη (61), η νομολογία Deggenndorf<sup>(26)</sup> επιβεβαιώνει ότι η Επιτροπή δεν υπερβαίνει τη διακριτική της ευχέρεια όταν επιβάλλει την ανάκτηση της προηγούμενης ενίσχυσης ως προϋπόθεση για την καταβολή της νέας ενίσχυσης. Εάν η Επιτροπή θέτει ως προϋπόθεση της χορήγησης της προβλεπόμενης ενίσχυσης την προηγούμενη ανάκτηση μίας ή περισσότερων προηγούμενων ενισχύσεων, δεν υποχρεούται να προβεί στην εξέταση του σωρευτικού αποτελέσματος αυτών των ενισχύσεων επί του ανταγωνισμού, αφού μια τέτοια εξάρτηση επιτρέπει την αποφυγή της σώρευσης του πλεονεκτήματος που παρέχεται από την προβλεπόμενη ενίσχυση με εκείνο που χορηγήθηκε με τις προηγούμενες ενισχύσεις<sup>(27)</sup>.
- (66) Έτσι, η Επιτροπή, στο πλαίσιο της πρακτικής της για τη λήψη αποφάσεων, προτίμησε την ανάκτηση των ασυμβίβαστων ενισχύσεων ως προϋπόθεση για τη χορήγηση νέων ενισχύσεων<sup>(28)</sup> παρά την εφαρμογή της παραγράφου 23 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης που της επιτρέπουν να λαμβάνει υπόψη το σωρευτικό αποτέλεσμα της παράνομης ενίσχυσης με τη νέα ενίσχυση.
- (67) Ωστόσο, λόγω των ιδιαιτέρων περιστάσεων της παρούσας περίπτωσης, η Επιτροπή προτιμάει να εφαρμόσει την παράγραφο 23 των κατευθυντηρίων γραμμών. Όντως, η Επιτροπή στην παρούσα υπόθεση πρέπει να εκδώσει μία νέα απόφαση μετά την ακύρωση της απόφασης της 21ης Οκτωβρίου 2008 από το Πρωτοδικείο. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή δεν μπορεί να λάβει υπόψη τα στοιχεία που δεν ήταν στη διάθεσή της κατά την ημερομηνία της πρώτης απόφασης. Η Επιτροπή δεν μπορεί επομένως να λάβει υπόψη νέες αναλύσεις υποχρεώσεων που θα προσφέρονταν από το κράτος μέλος ούτε τις ρυθμίσεις για την ανάκτηση των παρανόμων ενισχύσεων που διενεργήθηκαν μετά την ημερομηνία αυτή.
- (68) Συνεπώς, όπως άλλωστε όρισε η απόφαση του Πρωτοδικείου της 14ης Φεβρουαρίου 2012<sup>(29)</sup>, η Επιτροπή οφείλει να εξετάσει το σωρευτικό αποτέλεσμα της ιταλικής ενίσχυσης επί του ανταγωνισμού μαζί με την κοινοποιηθείσα ενίσχυση αναδιάρθρωσης.
- (69) Ωστόσο, είναι απαραίτητο να καθορισθεί καταρχάς ποιο είναι το ύψος του ποσού της ιταλικής ενίσχυσης που έπρεπε να ληφθεί υπόψη στις 21 Οκτωβρίου 2008.
- Προσδιορισμός του ύψους του ποσού της ιταλικής ενίσχυσης
- (70) Η FagorBrandt εκτιμά ότι η επιστροφή της ιταλικής ενίσχυσης που βαρύνει την Brandt Italia θα πρέπει να είναι προφανώς κατώτερη από 200 000 ευρώ.
- (71) Πράγματι, η FagorBrandt προέβη στην απόκτηση το 2003, μέσω της θυγατρικής της Brandt Italia, του εργοστασίου Verolanuova και των στοιχείων του ενεργητικού του από την εταιρεία Ocean, η οποία τελούσε υπό δικαστική εκκαθάριση. Η τιμή που προσέφερε η Brandt Italia για τα εν λόγω στοιχεία ενεργητικού ανήλθε σε 10 εκατ. ευρώ.
- (72) Επειδή αυτό το ποσό θεωρήθηκε ανεπαρκές από τους συνδικούς πτωχεύσεως της εταιρείας Ocean, οι ιταλικές αρχές εξέφρασαν την επιθυμία να επεκταθούν σε τέτοιες πράξεις ανάκτησης οι διατάξεις που προκύπτουν από τα καθεστώτα «Mobilita» και «Cassa Integrazione», διατάξεις που κηρύχθηκαν συμβατές με το ισχύον ευρωπαϊκό δίκαιο. Αυτές προβλέπουν ειδικότερα ότι οι επιχειρήσεις που προσλαμβάνουν ανέργους δύνανται να τύχουν απαλλαγής των κοινωνικών εισφορών. Ο στόχος της επέκτασης των εν λόγω μέτρων ήταν ότι το όφελος που προκύπτει για τον αγοραστή αυξάνει κατά το οφειλόμενο ποσό την τιμή αγοράς των σχετικών στοιχείων ενεργητικού.
- (73) Έτσι, οι ιταλικές αρχές θέσπισαν ένα νομοθετικό διάταγμα με ημερομηνία 14 Φεβρουαρίου 2003 το οποίο προέβλεπε ότι ο αγοραστής στοιχείων ενεργητικού οιασδήποτε εταιρείας υπό δικαστική εκκαθάριση που απασχολεί άνω των 1 000 μισθωτών θα τύγχανε κοινωνικών απαλλαγών και απαλλαγών από συμπληρωματικές εισφορές για κάθε επαναπροσλαμβανόμενο εργαζόμενο. Η πράξη απόκτησης των δραστηριοτήτων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών της Ocean SpA από την Brandt Italia της 7ης Μαρτίου 2003 ήταν επιλέξιμη για αυτό το καθεστώς, το οποίο θεσπίστηκε δυνάμει του προαναφερθέντος νομοθετικού διατάγματος. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο το ποσό αυτών των απαλλαγών, που εκτιμάται σε 8,5 εκατ. ευρώ, αύξησε την τιμή αγοράς που πρότεινε η Brandt Italia, και ως εκ τούτου η τιμή ανήλθε σε 18,5 εκατ. ευρώ.
- (74) Στην απόφασή της της 30ής Μαρτίου<sup>(30)</sup>, η Επιτροπή θεώρησε ότι το νομοθετικό διάταγμα της 14ης Φεβρουαρίου 2003, το οποίο μετετράπη σε νόμο στις 17 Απριλίου 2003, αποτελούσε καθεστώς παράνομης και ασυμβίβαστης ενίσχυσης. Μόλις έλαβε γνώση της απόφασης αυτής της Επιτροπής, η Brandt Italia εξασφάλισε από το εμπορικό δικαστήριο της Brescia, στις 5 Ιουλίου 2004, την δέσμευση του τελευταίου μέρους της καταβολής του τιμήματος αγοράς (5,7 εκατ. ευρώ) και απευθύνθηκε στα όργανα διαχείρισης της διαδικασίας της Ocean προκειμένου να ανακτήσει το πλεονάζον ποσό που είχε καταβληθεί. Πράγματι, η Brandt Italia θεωρούσε ότι το ιταλικό κράτος έπρεπε να προβεί στην ανάκτηση της παράνομης κρατικής ενίσχυσης από τον πραγματικό δικαιούχο.

<sup>(26)</sup> Όπως προαναφέρθηκε στην υποσημείωση αριθ. 22.

<sup>(27)</sup> Απόφαση *Electrolux και Whirlpool*, προαναφερθείσα στην υποσημείωση αριθ. 6, σκέψη 67.

<sup>(28)</sup> Βλέπε τις ακόλουθες αποφάσεις της Επιτροπής: απόφαση της 21ης Οκτωβρίου 2003 σχετικά με τις ενισχύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη στην περιοχή Zamudio (Χώρα των Βάσκων) τις οποίες σχεδιάζει να εφαρμόσει η Ισπανία υπέρ της επιχείρησης «Industria de Turbo Propulsores, SA» (ITP) (EE L 61 της 27.2.2004, σ. 87, σκέψεις 32 – 36, 55 και 117 – 119)· απόφαση της 16ης Μαρτίου 2005 σχετικά με την κρατική ενίσχυση που η Ιταλία —Περιφέρεια του Λατίου— προτιμάει να χορηγήσει για τη μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου (EE L 244 της 7.9.2006, σ. 8)· απόφαση της 8ης Νοεμβρίου 2006 σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 11/06 (πρώην N 127/05) που προτιμάει να χορηγήσει η Ιταλία υπέρ της AEM Torino (EE L 366 της 21.12.2006, σ. 62 σκέψεις 39-41).

<sup>(29)</sup> Απόφαση *Electrolux και Whirlpool*, προαναφερθείσα στην υποσημείωση αριθ. 6, σκέψη 71: «Λαμβανομένου υπόψη ότι η Επιτροπή δεν εξάρτησε τη χορήγηση της επίμαχης ενίσχυσης από την ανάκτηση της παράνομης ιταλικής ενίσχυσης, θα όφειλε αναγκαστικά να έχει εξετάσει το σωρευτικό αποτέλεσμα των δύο ενισχύσεων, πράγμα που παρέλειψε να πράξει εν προκειμένω».

<sup>(30)</sup> JO EE L 352 της 27.11.2004, σ. 10.

- (75) Για τον λόγο αυτό, ακόμη και αν ο δικαιούχος της εν λόγω ενίσχυσης δυνάμει του καθεστώτος που χαρακτηρίστηκε παράνομο από την Επιτροπή ήταν η Brandt Italia (εταιρεία που έχει πράγματι τύχει απαλλαγών), η FagorBrandt έκρινε ότι το τελικό ευεργέτημα της ενίσχυσης αυτής είχε μεταβιβαστεί σχεδόν εξ ολοκλήρου στους εγγεγραμμένους από τους σύνδικους της εταιρείας Ocean πιστωτές μέσω της αύξησης της τιμής αγοράς των περιουσιακών στοιχείων (αύξηση της τιμής κατά 8,5 εκατ. ευρώ, σε σύγκριση με τις πράγματι χορηγηθείσες απαλλαγές ύψους 8 624 283 ευρώ). Κατά συνέπεια, οι γαλλικές αρχές εκτιμούν ότι το υπόλοιπο που βαρύνει την Brandt Italia/FagorBrandt ανέρχεται σε 124 283 ευρώ, ποσό στο οποίο θα έπρεπε να προστεθούν οι τόκοι.
- (76) Ωστόσο, οι ιταλικές αρχές διαβίβασαν στην Επιτροπή πληροφορίες που ακυρώνουν το σκεπτικό αυτό.
- (77) Στις 13 Μαΐου 2008, οι ιταλικές αρχές διαβίβασαν στην Επιτροπή δύο αποφάσεις του Δικαστηρίου της Brescia. Οι εν λόγω αποφάσεις αφορούν τις διαφορές μεταξύ του εθνικού ιδρύματος κοινωνικής ασφάλισης (INPS) και της Brandt Italia σχετικά με τον καθορισμό του ποσού της ενίσχυσης, δηλαδή των απαλλαγών από κοινωνικές εισφορές, των οποίων έτυχε η Brandt Italia.
- (78) Η πρώτη δικαστική απόφαση της 1ης Φεβρουαρίου 2008 αναστέλλει την εντολή ανάκτησης που είχε εκδοθεί από το INPS κατά της Brandt Italia στις 18 Δεκεμβρίου 2007. Το INPS άσκησε προσφυγή κατά της αποφάσεως αυτής. Στις 29 Απριλίου 2008, το Εφετείο ακύρωσε την αναστολή της εντολής ανάκτησης.
- (79) Η τρίτη απόφαση της 8ης Ιουλίου 2008, που διαβιβάστηκε στην Επιτροπή στις 20 Οκτωβρίου 2008, δικαίωσε επί της ουσίας το INPS όσον αφορά στην καταδίκη της Brandt Italia σε πλήρη επιστροφή του συνόλου της ενίσχυσης. Η απόφαση αυτή κοινοποιήθηκε στην Brandt Italia στις 15 Σεπτεμβρίου 2008.
- (80) Η Επιτροπή οφείλει λοιπόν να καθορίσει, με βάση τις πληροφορίες αυτές, το προς επιστροφή ποσό ενίσχυσης από την Brandt Italia/FagorBrandt το οποίο μπορούσε να εκτιμηθεί ευλόγως στις 21 Οκτωβρίου 2008. Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η απόφαση του Δικαστηρίου της Brescia της 8ης Ιουλίου 2008 καταδικάζει την Brandt Italia να επιστρέψει ποσό 8 890 878,02 ευρώ.
- (81) Ωστόσο, η Επιτροπή θεωρεί ότι από το ποσό αυτό πρέπει να αφαιρεθεί το δεσμευμένο ποσό, ήτοι 5,7 εκατ. Πράγματι, η Brandt Italia δεν είχε στην κατοχή της το ποσό αυτό που αποτελούσε αντικείμενο συντηρητικής κατάσχεσης από την απόφαση του εμποροδικείου της Brescia της 5ης Ιουλίου 2004. Η απόφαση αυτή ελήφθη βάσει της απόφασης που εξέδωσε η Επιτροπή στις 30 Μαρτίου 2004 και συνεπώς το εν λόγω ποσό δεσμεύθηκε επειδή προβλεπόταν η ανάγκη ανάκτησης. Έτσι, στις 21 Οκτωβρίου 2008, θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι το ποσό αυτό θα χρησιμοποιεί για να επιστραφεί μέρος της εν λόγω ενίσχυσης. Αυτό το συμπέρασμα ενισχύεται από το γεγονός ότι:
- η απόφαση της Επιτροπής της 30ής Μαρτίου 2004 ορίζει, στην αιτιολογική σκέψη 18, ότι τόσο οι αγοραστές προβληματικών επιχειρήσεων όσο και οι προβληματικές επιχειρήσεις μπορούσαν να είναι δικαιούχοι του καθεστώτος ενίσχυσης που έχει χαρακτηριστεί παράνομο. Με άλλα λόγια, ήταν προβλέψιμο ότι τουλάχιστον ένα μέρος της ανάκτησης θα έπρεπε να βαρύνει την εταιρεία Ocean·
  - η απόφαση του Δικαστηρίου της Brescia της 8ης Ιουλίου 2008 αναφέρει την ύπαρξη αυτού του κατασχεθέντος ποσού σε δεσμευμένο λογαριασμό και θεωρεί «προφανές» ότι το ποσό αυτό θα μπορούσε να χρησιμεύσει στην επιστροφή εν μέρει του οφειλόμενου ποσού στο INPS.
- (82) Συνεπώς, λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που εκτίθενται στις αιτιολογικές σκέψεις (76) έως (81), η Επιτροπή θεωρεί ότι το οριστικό ποσό της ιταλικής ενίσχυσης που πρέπει να ληφθεί υπόψη για τους σκοπούς της παρούσας ανάλυσης ανέρχεται σε 3 190 878,02 ευρώ, στα οποία θα πρέπει να προστεθούν οι τόκοι έως την ημερομηνία της 21ης Οκτωβρίου 2008.
- (83) Όσον αφορά τους τόκους, η Επιτροπή κρίνει πράγματι ότι η ημερομηνία που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τον καθορισμό του ύψους τους δεν είναι η ημερομηνία της πραγματικής ανάκτησης της ενίσχυσης αλλά εκείνη της ακυρωθείσας απόφασης, δεδομένου ότι, στη συγκεκριμένη περίπτωση, η Επιτροπή εξετάζει το συμβιβασμό της γαλλικής ενίσχυσης την 21η Οκτωβρίου 2008. Ωστόσο, την 21η Οκτωβρίου 2008, η γαλλική ενίσχυση σωρεύεται με την ιταλική βοήθεια συμπεριλαμβανομένων των τόκων έως την ημερομηνία αυτή. Η Επιτροπή, επομένως, πρέπει να λάβει υπόψη τη σωρευση των εν λόγω στοιχείων και να μην προσθέσει τους τόκους που αυξάνονται έως την ημερομηνία της πραγματικής ανάκτησης.
- (84) Κατά τα λοιπά, το πλεονέκτημα που αποτελείται από τους τρέχοντες τόκους από την 21η Οκτωβρίου 2008 έως την ημερομηνία της πραγματικής ανάκτησής θα καταργηθεί με την ίδια την ανάκτηση η οποία, ασφαλώς, πρέπει να περιλαμβάνει τους τόκους.
- Εξέταση του σωρευτικού αποτελέσματος της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης και της ιταλικής ενίσχυσης
- (85) Συνεπώς, η FagorBrandt διέθετε ποσό 3 190 878,02 ευρώ (συν τους τόκους) επιπλέον των ενισχύσεων ύψους 31 εκατ. που χορηγήθηκαν από τις γαλλικές αρχές. Το πλεονέκτημα αυτό είχε επίπτωση στον ανταγωνισμό: Η επιχείρηση διέθετε πρόσθετη ρευστότητα την οποία δεν θα είχε στη διάθεσή της υπό κανονικές συνθήκες αγοράς (δηλαδή αν δεν υπήρχε η μη συμβιβάσιμη ιταλική ενίσχυση).
- (86) Σύμφωνα με την παράγραφο 23 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης και την απόφαση του Δικαστηρίου της 14ης Φεβρουαρίου 2012, η Επιτροπή προτίθεται να ερευνήσει το σωρευτικό αποτέλεσμα της ιταλικής ενίσχυσης και της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης στο πλαίσιο της ανάλυσης συμβατότητας της τελευταίας.

(87) Αυτή η εξέταση του σωρευτικού αποτελέσματος οδηγεί την Επιτροπή στη διεξαγωγή διπλού ελέγχου. Αφενός, η Επιτροπή πρέπει να ελέγξει ότι τα αντισταθμιστικά μέτρα (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (89) και επόμενες και ειδικότερα (118) και επόμενες) επιτρέπουν ακριβώς να αντισταθμιστεί ο επηρεασμός του ανταγωνισμού που συνίσταται στην κατοχή πρόσθετης ρευστότητας από μέρους της FagorBrandt. Αφετέρου, η Επιτροπή επιθυμεί να διασφαλίσει ότι η ίδια συνεισφορά του δικαιούχου θα είναι εντελώς απαλλαγμένη από κρατική ενίσχυση (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (154) και επόμενες). Πράγματι, δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι στην ίδια συνεισφορά που προβλέπεται από την επιχείρηση θα περιλαμβάνεται το εν λόγω ποσό.

(88) Επ' ευκαιρία αυτού του διπλού ελέγχου, η Επιτροπή είναι σε θέση να επιβάλει νέους όρους στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, ανεξάρτητα από τις ενδεχόμενες προτάσεις του (τις οποίες, επί του προκειμένου, η Επιτροπή δεν θα μπορούσε να λάβει υπόψη εάν είχαν διατυπωθεί μετά τις 21 Οκτωβρίου 2008). Όπως επιβεβαιώνει η παράγραφος 42 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, «η Επιτροπή μπορεί να επιβάλει τους όρους και τις υποχρεώσεις που θεωρεί αναγκαίες ώστε να μην προκληθεί νόθευση του ανταγωνισμού σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον», στην περίπτωση που το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος δεν έχει δεσμευθεί να λάβει τα μέτρα αυτά.

## 6.5. Αποφυγή υπερβολικών στρεβλώσεων του ανταγωνισμού

### 6.5.1. Ανάλυση της ανάγκης λήψης αντισταθμιστικών μέτρων

(89) Η παράγραφος 38 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης προβλέπει ότι, για να μπορούν τα αντισταθμιστικά μέτρα να εγκριθούν από την Επιτροπή, πρέπει να λαμβάνονται για να μετριαστούν οι αρνητικές συνέπειες των ενισχύσεων επί των όρων των συναλλαγών. Χωρίς αυτά, οι ενισχύσεις πρέπει να θεωρούνται ως «αντίθετες προς το κοινό συμφέρον» και να κηρύσσονται μη συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Ο όρος αυτός εκφράζεται συχνά με περιορισμό της παρουσίας που η επιχείρηση μπορεί να διατηρήσει στην ή στις αγορές της, μετά το πέρας της περιόδου αναδιάρθρωσης.

(90) Η Γαλλία βεβαίωσε στην κοινοποίησή της ότι τα αντισταθμιστικά μέτρα δεν κρίνονταν αναγκαία στην παρούσα περίπτωση, ιδίως λόγω του ότι η ενίσχυση δεν θα έχει ως αποτέλεσμα υπερβολική στρέβλωση. Στις παραγράφους 37, 38 και

40 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή εξήγησε συνοπτικά γιατί απέρριψε τον ισχυρισμό αυτόν.

(91) Στις ακόλουθες αιτιολογικές σκέψεις, η Επιτροπή εξηγεί λεπτομερέστερα γιατί θεωρεί ότι η ενίσχυση προκαλεί στρέβλωση και γιατί είναι αναγκαία η εφαρμογή αντισταθμιστικών μέτρων, αντίθετα προς τον ισχυρισμό των γαλλικών αρχών.

(92) Όπως ήδη αναφέρθηκε, η FagorBrandt λειτουργεί στον τομέα της κατασκευής και εμπορίας σε διανομείς (σε αντίθεση με τη διανομή και την πώληση σε ιδιώτες) μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών. Όσον αφορά τη γεωγραφική διάσταση της αγοράς των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών, η Επιτροπή θεώρησε παλαιότερα ότι η αγορά αυτή κάλυπτε τουλάχιστον την Ευρωπαϊκή Ένωση, λόγω ιδίως της απουσίας εμποδίων εισόδου, της τεχνικής εναρμόνισης και του σχετικά χαμηλού κόστους μεταφοράς<sup>(31)</sup>. Τα δεδομένα που παρέσχε η FagorBrandt και οι δύο ανταγωνιστές της που υπέβαλαν σχόλια επιβεβαιώνουν ότι η αγορά αυτή καλύπτει την κλίμακα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(93) Η Επιτροπή θεωρεί ότι μία ενίσχυση αναδιάρθρωσης προκαλεί αυτόματα στρέβλωση του ανταγωνισμού εμποδίζοντας τον αποκλεισμό του δικαιούχου από την αγορά και παρακλύοντας με τον τρόπο αυτό την ανάπτυξη των ανταγωνιστριών επιχειρήσεων. Αντιτάσσεται ως εκ τούτου στην απόσυρση των λιγότερο αποτελεσματικών επιχειρήσεων η οποία «αποτελεί κανονικό δεδομένο της λειτουργίας της αγοράς», όπως αναφέρεται στην παράγραφο 4 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση υπέρ της FagorBrandt δημιουργεί στρέβλωση του προαναφερθέντος ανταγωνισμού. Η Επιτροπή παρατηρεί ωστόσο ότι τα ακόλουθα στοιχεία τείνουν να περιορίσουν το εύρος της στρέβλωσης αυτής. Καταρχάς, στην ευρωπαϊκή αγορά των μεγάλων ηλεκτρικών συσκευών, η FagorBrandt κατέχει ένα μερίδιο της αγοράς που ανέρχεται το πολύ σε [0-5] %<sup>(32)</sup>. Δεύτερον, υπάρχουν στην αγορά τέσσερις ανταγωνιστές με μερίδια της αγοράς 10 % ή περισσότερο (η Indesit, η Whirlpool, η BSH και η

<sup>(31)</sup> Η απόφαση της Επιτροπής της 21ης Ιουνίου 1994, Electrolux κατά AEG (EE C 187 της 9.7.1994) καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η γεωγραφική διάσταση των αγορών των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών είναι η Δυτική Ευρώπη. Η απόφαση της Επιτροπής της 24ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συνθήκης ΕΟΧ όσον αφορά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Κατασκευής Ηλεκτρικών Οικιακών Συσκευών (EE L 187 της 26.7.2000, σ. 47) καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η γεωγραφική διάσταση είναι ο ΕΟΧ. Η τελευταία αυτή υπόθεση αφορούσε τον τομέα των πλυντηρίων ρούχων.

<sup>(32)</sup> Το μερίδιο της αγοράς της FagorBrandt και της Fagor Electrodomesticos από κοινού είναι το πολύ [5-10] %.

Electrolux)<sup>(33)</sup>. Ο ανταγωνιστής που ζήτησε την τήρηση ανωνυμίας αναγνωρίζει εξάλλου ότι η FagorBrandt αποτελεί σχετικά μικρό παράγοντα στην ευρωπαϊκή αγορά (βλ. ανωτέρω τις αμφιβολίες που διατύπωσε ο ανταγωνιστής αυτός όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης και οι οποίες συνδέονται με το μικρό της μέγεθος), της οποίας το μερίδιο στην αγορά μειώνεται<sup>(34)</sup>. Τρίτον, το ποσό της ενίσχυσης είναι περιορισμένο σε σχέση με τον κύκλο εργασιών του ευρωπαϊκού τμήματος της FagorBrandt (η ενίσχυση αντιπροσωπεύει λιγότερο από το 4 % του κύκλου εργασιών του 2007) και ακόμα περισσότερο σε σχέση με εκείνο των τεσσάρων βασικών επιχειρήσεων στην αγορά, ο κύκλος εργασιών των οποίων είναι μεγαλύτερος από εκείνον της FagorBrandt<sup>(35)</sup>.

- (94) Ενώ στην προηγούμενη αιτιολογική σκέψη αναλύεται η στρέβλωση του ανταγωνισμού που προκαλεί η ενίσχυση, θα πρέπει επίσης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 38 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, που αντικατοπτρίζει με τη σειρά της το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της ΣΛΕΕ, να εξεταστεί η ευρύτητα των «αποτελεσμάτων που αλλοιώνουν τις συναλλαγές» μεταξύ των κρατών μελών. Όπως έχει ήδη παρατηρηθεί στην παράγραφο 38 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η ενίσχυση νοθεύει τις επιλογές εγκατάστασης των οικονομικών δραστηριοτήτων μεταξύ των κρατών μελών, και κατά συνέπεια, τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές. Η FagorBrandt είναι μια επιχείρηση της οποίας το μεγαλύτερο μέρος των παραγωγικών δραστηριοτήτων και του προσωπικού βρίσκεται στη Γαλλία (το [80-100] % του όγκου παραγωγής της επιχείρησης παράγεται στη Γαλλία). Χωρίς την ενίσχυση του γαλλικού κράτους η FagorBrandt σύντομα θα αποκλειόταν από την αγορά. Ωστόσο, τα προϊόντα που κατασκευάζονται στους τόπους παραγωγής της FagorBrandt ανταγωνίζονται κυρίως προϊόντα που οι ανταγωνιστές παράγουν σε άλλα

κράτη μέλη<sup>(36)</sup>. Ως εκ τούτου, η εξαφάνιση της FagorBrandt θα είχε παράσχει τη δυνατότητα στους Ευρωπαίους αυτούς ανταγωνιστές να αυξήσουν αισθητά τις πωλήσεις τους και κατά συνέπεια την παραγωγή τους. Η ενίσχυση έχει ως αποτέλεσμα τη διατήρηση στη Γαλλία δραστηριοτήτων παραγωγής που κατ'άλλον τρόπο θα είχαν εν μέρει μετατοπιστεί προς άλλα κράτη μέλη. Συνεπώς, έχει δυσμενές αποτέλεσμα στους όρους συναλλαγών, μειώνοντας τις δυνατότητες εξαγωγών προς τη Γαλλία για τους ανταγωνιστές που είναι εγκατεστημένοι σε άλλα κράτη μέλη<sup>(37)</sup>. Η ενίσχυση μειώνει επίσης τις δυνατότητες πωλήσεων προς τις χώρες όπου η FagorBrandt θα συνεχίσει να εξάγει τα προϊόντα της. Λαμβανομένου υπόψη του ύψους πωλήσεων της FagorBrandt και του αντίστοιχου αριθμού θέσεων απασχόλησης, οι επιπτώσεις αυτές στους όρους συναλλαγών δεν είναι αμελητέες.

- (95) Βάσει της προηγούμενης ανάλυσης, η Επιτροπή θεωρεί ότι απαιτούνται πραγματικά αντισταθμιστικά μέτρα (δηλαδή μη αμελητέα), αλλά παρόλα αυτά περιορισμένης κλίμακας.

#### 6.5.2. Ανάλυση των ήδη εφαρμοσθέντων μέτρων

- (96) Στην παράγραφο 39 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή εκφράζει αμφιβολίες για το κατά πόσο τα μέτρα που κοινοποίησαν οι γαλλικές αρχές μπορούν να θεωρηθούν αντισταθμιστικά, δεδομένου ότι η παράγραφος 40 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης αναφέρει ότι: «η διαγραφή από τα λογιστικά βιβλία και το κλείσιμο ζυμωγόνων δραστηριοτήτων που είναι οπωσδήποτε απαραίτητες για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας δεν θεωρούνται ως μείωση της παραγωγικής ικανότητας ή της παρουσίας στην αγορά για τους σκοπούς της αξιολόγησης των αντισταθμιστικών μέτρων». Φαίνεται ότι όλα τα μέτρα που περιγράφουν οι γαλλικές αρχές εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της εν λόγω εξαίρεσης. Στο πλαίσιο της επίσημης διαδικασίας εξέτασης, η Γαλλία επανέλαβε ότι θεωρούσε ότι η παύση της κατασκευής καταψυκτών οριζόντιου τύπου και ανεξάρτητων φούρνων μικροκυμάτων, καθώς και η πώληση της Brandt Components, αποτελούσαν τρία έγκυρα αντισταθμιστικά μέτρα. Η Επιτροπή ως εκ τούτου προέβη στη λεπτομερή εξέταση των μέτρων αυτών και κατέληξε στα ακόλουθα συμπεράσματα.

<sup>(33)</sup> Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί το επιχείρημα που επικαλείται η Γαλλία, σύμφωνα με το οποίο η διατήρηση της παρουσίας στην αγορά της FagorBrandt έχει θετικό αποτέλεσμα γιατί αποτρέπει τη δημιουργία ολιγοπωλιακής κατάστασης. Οι γαλλικές αρχές δεν αιτιολόγησαν επακριβώς τον ισχυρισμό τους. Επιπλέον, ο ισχυρισμός αυτός είναι αντιφατικός σε σχέση με την κοινοποίηση, όπου περιγραφόταν μία ιδιαίτερα ανταγωνιστική αγορά, με πολλαπλό ανταγωνισμό, ιδίως προερχόμενο από τις μάρκες διανομένων. Τέλος, στην παράγραφο 39 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης αναφέρεται ότι λαμβάνεται υπόψη η δημιουργία «μονοπωλιακής ή ολιγοπωλιακής με πολύ λίγους επιχειρηματίες» κατάσταση, πράγμα που δεν συμβαίνει στη συγκεκριμένη περίπτωση δεδομένου ότι αν λάβουμε υπόψη μας μόνο τους μεγάλους κατασκευαστές, ο αριθμός των ανταγωνιστών ανέρχεται ήδη σε τέσσερις.

<sup>(34)</sup> Σύμφωνα με τα στοιχεία που υπέβαλε ο καταγγέλλων, το μερίδιο της αγοράς κατ'όγκο στην Ευρώπη ανήλθε από 5,3 % το 2004 σε 5,2 % το 2005 και σε 5 % το 2006 και 2007.

<sup>(35)</sup> Εάν διεξαχθεί η ανάλυση σε παγκόσμιο επίπεδο, η διαφορά είναι ακόμα μεγαλύτερη, δεδομένου ότι όμιλοι όπως η Electrolux και η Whirlpool πραγματοποιούν σημαντικό τμήμα των δραστηριοτήτων τους εκτός Ευρώπης. Για παράδειγμα, το 2005, ο κύκλος εργασιών της FagorBrandt και της Fagor Electrodomesticos από κοινού ανερχόταν σε λιγότερο από 2 δισεκατ. ευρώ, ενώ ο παγκόσμιος κύκλος εργασιών στον τομέα των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών της Whirlpool, της Electrolux, της BSH και της Indesit σε ευρώ ήταν αντιστοίχως 11,8 δισεκατ., 10,8 δισεκατ., 7,3 δισεκατ. και 3,1 δισεκατ.

<sup>(36)</sup> Όπως αναφέρθηκε, η FagorBrandt δεν θα παράγει πλέον η ίδια [...]. Η FagorBrandt θα παράγει η ίδια προϊόντα [...]. Ωστόσο, στους τομείς αυτούς, το μερίδιο των προϊόντων που κατασκευάζονται εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι πολύ χαμηλότερο. Είναι βέβαιο [...] ότι η αναλογία των προϊόντων που κατασκευάζονται εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι η μεγαλύτερη.

<sup>(37)</sup> [50-80] % των πωλήσεων της FagorBrandt πραγματοποιούνται όντως στη γαλλική αγορά. Σχετικά με το θέμα αυτό, το Δικαστήριο επισήμανε επανειλημμένα ότι «όταν ένα κράτος μέλος χορηγεί ενίσχυση σε επιχείρηση, η εσωτερική παραγωγή μπορεί να διατηρείται στο ίδιο επίπεδο ή και να αυξάνεται, με συνέπεια ότι οι δυνατότητες επιχειρήσεων εγκατεστημένων σε άλλα κράτη μέλη, να εξάγουν τα προϊόντα τους στην αγορά αυτού του κράτους μέλους θα μειώνονται». Απόφαση της 13ης Ιουλίου 1988, Γαλλία κατά Επιτροπής (C-102/87, Συλλ. σ. 04067) (βλέπε σκέψη 19). Απόφαση της 14ης Σεπτεμβρίου 1994, Ισπανία κατά Επιτροπής (C-278/92, C-279/92 και C-280/92, Συλλ. σ. I-4103) (βλέπε σκέψη 40). Απόφαση της 7ης Μαρτίου 2002, Ιταλία κατά Επιτροπής (C-310/99, Συλλ. σ. I-2289) (πρβλ. σκέψεις 84 έως 86). Απόφαση της 11ης Ιουλίου 2002, Hamsa κατά Επιτροπής (T-152/99, Συλλ. σ. II-3049) (πρβλ. σκέψεις 220 και 221).

- (97) Όσον αφορά το κλείσιμο του εργοστασίου κατασκευής καταψυκτών οριζόντιου τύπου, το 2005 (τοποθεσία Lesquin) η Γαλλία ανέφερε, στην κοινοποίησή της της 6ης Αυγούστου 2007, ότι το εργοστάσιο αυτό «όπου κατασκευάζονταν καταψυκτές οριζόντιου τύπου και κελάρια κρασιού για ολόκληρο τον όμιλο FagorBrandt, είχε φτάσει ένα μέγεθος ... που δεν θα του επέτρεπε πλέον να καλύψει ούτε τις μεταβλητές ούτε τις σταθερές δαπάνες του και είχε προκαλέσει ζημία εκμετάλλευσης 5,8 εκατ. ευρώ το 2004». Δεν υπάρχει ως εκ τούτου καμία αμφιβολία ότι πρόκειται στη συγκεκριμένη περίπτωση για παύση μίας ζημιολογούσας δραστηριότητας που είναι αναγκαία για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας<sup>(38)</sup> και ότι κατ'εφαρμογή της παραγράφου 40 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, δεν θα ληφθεί υπόψη ως αντισταθμιστικό μέτρο.
- (98) Όσον αφορά την παύση της παραγωγής ανεξάρτητων φούρνων μικροκυμάτων στην τοποθεσία Azenay, πρόκειται επίσης για την παύση μίας ζημιολογούσας δραστηριότητας που είναι αναγκαία για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης, πράγμα που οι γαλλικές αρχές αναγνώρισαν εξάλλου ρητά στις παρατηρήσεις τους<sup>(39)</sup>. Ο μη κερδοφόρος χαρακτήρας της δραστηριότητας αυτής δεν εκπλήσσει, δεδομένου ότι οι ανεξάρτητοι φούρνοι μικροκυμάτων αποτελούν ένα τμήμα της αγοράς όπου έχουν διεισδύσει περισσότερο τα προϊόντα προέλευσης από χώρες με χαμηλό κόστος<sup>(40)</sup>. Επιπλέον, το εργοστάσιο της Azenay είχε απολέσει σημαντικές συμβάσεις παραγωγής φούρνων μικροκυμάτων για λογαριασμό άλλων ομίλων<sup>(41)</sup>. Εν κατακλείδι, βάσει της

παραγράφου 40 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, το μέτρο αυτό δεν μπορεί, ως εκ τούτου, να ληφθεί υπόψη ως αντισταθμιστικό.

- (99) Αντίθετα, τον Μάρτιο 2004, η επιχείρηση εκχώρησε τη θυγατρική της Brandt Components (εργοστάσιο της Nevers) στον αυστριακό όμιλο ATB έναντι ποσού 3 εκατ. ευρώ. Δεν πρόκειται ως εκ τούτου για διαγραφή από τα λογιστικά βιβλία<sup>(42)</sup> ούτε για παύση δραστηριότητας. Το μέτρο αυτό, συνεπώς, δεν αποκλείεται από την προαναφερθείσα διάταξη της παραγράφου 40 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Η εκχώρηση τον Μάρτιο 2004 δραστηριότητα<sup>(43)</sup> είχε παρουσιάσει το 2003 κύκλο εργασιών 35,4 εκατ. ευρώ –που αντιστοιχούσε σε 4 % του κύκλου εργασιών της επιχείρησης το 2003– και απασχολούσε 306 εργαζόμενους –που αντιστοιχούσαν στο 6 % του προσωπικού της επιχείρησης. Η δραστηριότητα αυτή συνίστατο σε σχεδιασμό, ανάπτυξη, κατασκευή και εμπορία ηλεκτρικών κινητήρων για πλυντήρια. Η εκχώρηση αυτή είχε λοιπόν ως συνέπεια τη μείωση της παρουσίας της επιχείρησης στην αγορά των εξαρτημάτων πλυντηρίων ρούχων.

<sup>(38)</sup> Ο γαλλικός τύπος έχει συχνά αναφέρει την έλλειψη αποδοτικότητας της παραγωγής «καταψυκτών». Ένα άρθρο της Ouest France της 8ης Ιουλίου 2004, ανέφερε π.χ.: «Η ElcoBrandt, ο γαλλικός όμιλος ηλεκτρικών οικιακών συσκευών θα κλείσει το 2005 το εργοστάσιο του Lesquin (Nora), που είναι ειδικευμένο στην κατασκευή καταψυκτών, δεδομένου ότι "δεν είναι πλέον αποδοτικό". Η Elco είχε αγοράσει τις εγκαταστάσεις της Brandt, εδώ και δύο χρόνια. Οι 600 εργαζόμενοι είχαν δεχθεί το κοινωνικό σχέδιο που προέβλεπε τη διατήρηση 150 θέσεων απασχόλησης που πλέον καταργούνται». Ειδικότερα, οι υπεύθυνοι της Brandt ανέφεραν στην εφημερίδα «Les Echos» σε άρθρο που δημοσιεύθηκε στις 7 Ιουλίου 2004 ότι «παρά τις σημαντικές προσπάθειες ανταγωνιστικότητας, αγοράζοντας 35 % των εξαρτημάτων στην Κίνα ή βελτιώνοντας την ποιότητα και την παραγωγικότητα, η μείωση του κόστους της αγοράς ήταν ταχύτερη από μας» και ότι «η διατήρηση μιας παραγωγικής δραστηριότητας οριζόντιων καταψυκτών δεν έχει πλέον νόημα από οικονομική άποψη στο πλαίσιο του ομίλου ElcoBrandt. Ουσιαστικά, κάθε φορά που πουλάμε ένα από τα προϊόντα αυτά προκαλούμε ζημία 25 %».

<sup>(39)</sup> Στην κοινοποίηση, οι γαλλικές αρχές επισημαίνουν ότι ένας από τους στόχους του σχεδίου αναδιάρθρωσης είναι «ο εξορθολογισμός της παραγωγής, με την κατάργηση ορισμένων τμημάτων [...] που έχουν καταστεί διαρθρωτικά ελλειμματικά, για να περιοριστούν οι απώλειες που οφείλονταν στην αύξηση του μεριδίου αγοράς των παραγωγών από χώρες χαμηλού κόστους (ανεξάρτητοι φούρνοι μικροκυμάτων, [...])». Στην επιστολή τους της 15ης Φεβρουαρίου 2008 όπου σχολιάζουν τις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων, οι γαλλικές αρχές αναφέρουν: «Οι γαλλικές αρχές υπενθυμίζουν ότι ... τα διάφορα μέτρα που ελήφθησαν ήδη έχουν ως στόχο σε ένα πρώτο στάδιο να τιθασεύσουν τις ζημίες (κλείσιμο ενός εργοστασίου ελλειμματικής παραγωγής, του Lesquin, και εγκατάλειψη της παραγωγής ορισμένων μη κερδοφόρων προϊόντων, όπως ανεξάρτητων φούρνων μικροκυμάτων)». Τα δύο αυτά αποσπάσματα επιβεβαιώνουν εξάλλου τα προηγούμενα συμπεράσματα όσον αφορά το κλείσιμο του εργοστασίου του Lesquin.

<sup>(40)</sup> Το γεγονός αυτό επισημάνθηκε από τις γαλλικές αρχές, ιδίως στο παράρτημα 7 της κοινοποίησης.

<sup>(41)</sup> Το γεγονός αυτό επισημάνθηκε από τις γαλλικές αρχές, ιδίως στο παράρτημα 7 της κοινοποίησης. Βλέπε π.χ. άρθρο με τίτλο: «Brandt: Επιβεβαιώνεται η λήξη της σύμβασης Miele. Μετά την απόσυρση της Electrolux, άλλο ισχυρό πλήγμα στο Aizenay» που δημοσιεύθηκε στην Ouest France την 3η Μαρτίου 2005.

- (100) Το τελευταίο αυτό μέτρο δεν μπορεί ωστόσο να γίνει αποδεκτό ως αντισταθμιστικό μέτρο. Πράγματι, η πώληση της Brandt Components πραγματοποιήθηκε περίπου τριάντα χρόνια πριν από την κοινοποίηση της υπό εξέταση ενίσχυσης. Εξάλλου, το μέτρο αυτό δεν μειώνει την παρουσία της FagorBrandt στην αγορά των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών<sup>(44)</sup>, που είναι η κύρια αγορά στην οποία η FagorBrandt θα παραμείνει παρούσα. Συνεπώς, το μέτρο δεν είχε ως αντικείμενο και δεν μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα, την άμβλυση των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού που θα προκαλούσε η χορήγηση της προβλεπόμενης ενίσχυσης.

<sup>(42)</sup> Και τούτο, ακόμα λιγότερο όταν η επιχείρηση έχει πραγματοποιήσει υπεραξία λόγω εκχώρησης 774 000 ευρώ.

<sup>(43)</sup> Όπως αναφέρεται στο τμήμα 2.2 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η FagorBrandt άρχισε να αναδιρθρώνεται από το 2004, όταν εμφανίστηκαν η πρώτη έλλειψη ανταγωνιστικότητας και οι πρώτες οικονομικές δυσκολίες. Η Επιτροπή θεωρεί ως εκ τούτου ότι η εκχώρηση «αποτελεί μέρος της ίδιας της αναδιάρθρωσης» όπως απαιτείται από την παράγραφο 40 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

<sup>(44)</sup> Οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι η δραστηριότητα της Brandt Components επέτρεπε στην επιχείρηση να επωφελείται από την ισχυρή ολοκλήρωση της παραγωγής των πλυντηρίων ρούχων υψηλού επιπέδου, που αποτελεί ιστορικά ισχυρή θέση του ομίλου FagorBrandt. Σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, αυτό το είδος ολοκλήρωσης αφορά ιδιαίτερα τα κανονόμενα προϊόντα ή εκείνα τα οποία απαιτούν ειδική τεχνολογία και εφαρμόζεται από τις μεγαλύτερες επιχειρήσεις του τομέα (π.χ. την BSH ή τη Miele). Ωστόσο η Επιτροπή παρατηρεί ότι, πέραν των προηγούμενων ισχυρισμών, οι γαλλικές αρχές δεν προσκόμισαν στοιχεία που να της επιτρέψουν να διαπιστώσει αναμφισβήτητα - και ακόμη λιγότερο να ποσοτικοποιήσει το στοιχείο αυτό - ότι η εκχώρηση της Brandt Components θα μειώσει τη δυνατότητα της FagorBrandt να αναπτύσει ανταγωνιστικά πλυντήρια ρούχων και συνεπώς θα μειωθεί η παρουσία της FagorBrandt στην αγορά των πλυντηρίων ρούχων. Η Επιτροπή δεν μπορεί ως εκ τούτου να συναγάγει ότι η εκχώρηση της Brandt Components έχει πραγματική επίδραση στην αγορά των μεγάλων ηλεκτρικών οικιακών συσκευών.

### 6.5.3 Αντισταθμιστικά μέτρα που προτείνουν οι γαλλικές αρχές

- (101) Για να ανταποκριθούν στις αμφιβολίες που εκφράστηκαν στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας όσον αφορά την ανεπάρκεια των κοινοποιηθέντων αντισταθμιστικών μέτρων, οι γαλλικές αρχές προτείνουν την παύση της εμπορίας των προϊόντων ψύξης και των προϊόντων ψησίματος/βρασίματος Vedette επί μία πενταετία. Επιπλέον, προτείνουν είτε την παύση της εμπορίας πλυντηρίων πιάτων Vedette, είτε την εκχώρηση του εμπορικού σήματος [...].
- (102) Όπως προαναφέρθηκε, η FagorBrandt πραγματοποιεί το [50-80] % των πωλήσεών της στη γαλλική αγορά, στην οποία το μερίδιο αγοράς της εταιρείας το 2006 αντιστοιχούσε σε [10-20] % κατ'αξίαν και [10-20] % κατ'όγκο. Τούτο σημαίνει ότι εάν η FagorBrandt είχε παύσει τις δραστηριότητές της, εκείνοι που κυρίως θα επωφελούνταν θα ήταν οι ανταγωνιστές της στη γαλλική αγορά, οι οποίοι θα αύξαναν τις πωλήσεις τους. Κατά συνέπεια, οι εταιρείες αυτές είναι εκείνες που εδίγησαν περισσότερο από τη συνέχεια της λειτουργίας της FagorBrandt χάρη στην ενίσχυση. Αντιθέτως, οι πωλήσεις της FagorBrandt στην ιταλική αγορά είναι ιδιαίτερα περιορισμένες. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή προωθεί, ως αντισταθμιστικό μέτρο, την παύση της εμπορίας πλυντηρίων πιάτων Vedette αντί για την εκχώρηση του σήματος [...], δεδομένου ότι τα προϊόντα Vedette<sup>(45)</sup> πωλούνται αποκλειστικά στη γαλλική αγορά, ενώ τα προϊόντα του σήματος [...] πωλούνται κυρίως [...].
- (103) Πρέπει συνεπώς να αναλυθεί το εύρος των πρόσθετων αυτών αντισταθμιστικών μέτρων ώστε να διαπιστωθεί αν επαρκούν.

#### Προϊόντα ψύξης

- (104) Οι πωλήσεις προϊόντων ψύξης (ψυγείων και καταψυκτών) του σήματος Vedette αντιστοιχούσαν το 2007 σε [10-20] εκατ. ευρώ, ήτοι στο [0-5] % του κύκλου εργασιών του ομίλου FagorBrandt.
- (105) Η παύση της εμπορίας των προϊόντων ψύξης επί μία πενταετία θα επιτρέψει στους ανταγωνιστές της εταιρείας στη γαλλική αγορά να ενισχύσουν τη θέση τους στον τομέα της ψύξης. Σύμφωνα με τη μελέτη GfK του 2007, οι κύριοι ανταγωνιστές της FagorBrandt στην αγορά ψυγείων στη Γαλλία – όπου το μερίδιο αγοράς της FagorBrandt ανέρχεται κατ'αξίαν σε [...] % - είναι η Whirlpool ([...] %), η Indesit ([...] %) και η Electrolux ([...] %). Στην αγορά καταψυκτών, οι κύριοι ανταγωνιστές της FagorBrandt (το μερίδιο της οποίας ανέρχεται σε [...] %) είναι η Whirlpool ([...] %), η Liebherr ([...] %) και η Electrolux ([...] %).

<sup>(45)</sup> Στη γαλλική αγορά, Vedette είναι εμπορικό σήμα που τοποθετείται [...] της αγοράς προϊόντων [...]. Τα προτεινόμενα μέτρα δεν μειώνουν συνεπώς την παρουσία της FagorBrandt στην αγορά για τα προϊόντα [...]. Εντούτοις, η μεγάλη πλειοψηφία των ομίλων που ανταγωνίζονται την FagorBrandt στην [...] αγορά κατέχει ήδη εμπορικά σήματα τα οποία ανταγωνίζονται την Vedette στην [...] αγορά προϊόντων. Συνεπώς θα επωφεληθούν από την προαναφερθείσα απόσυρση των προϊόντων της Vedette.

#### Προϊόντα ψησίματος/βρασίματος

- (106) Οι πωλήσεις προϊόντων ψησίματος/βρασίματος του σήματος Vedette αντιστοιχούσαν το 2007 σε [5-10] εκατ. ευρώ, ήτοι σε [0-5] % του κύκλου εργασιών της FagorBrandt.
- (107) Η παύση της εμπορίας προϊόντων ψησίματος/βρασίματος για πενταετή περίοδο θα επιτρέψει συνεπώς στους ανταγωνιστές της εταιρείας να ενισχύσουν τη θέση τους στη σχετική αγορά. Σύμφωνα με τη μελέτη GfK του 2007, οι κύριοι ανταγωνιστές της FagorBrandt στην αγορά προϊόντων ψησίματος/βρασίματος στη Γαλλία (το κατ'αξίαν μερίδιο αγοράς της οποίας ανέρχεται σε [...] % είναι η Indesit ([...] %), η Electrolux ([...] %) και η Candy ([...] %).

#### Πλυντήρια πιάτων

- (108) Οι πωλήσεις πλυντηρίων πιάτων του σήματος Vedette, αντιπροσώπευαν το 2007, αξία [5-10] εκατ. ευρώ, ήτοι [0-5] % του κύκλου εργασιών του ομίλου FagorBrandt.
- (109) Σύμφωνα με τη μελέτη GfK του 2007, οι κύριοι ανταγωνιστές της FagorBrandt (το μερίδιο αγοράς της οποίας στην αγορά πλυντηρίων πιάτων της Γαλλίας ανέρχεται σε [...] %) είναι η BSH ([...] %), η Whirlpool ([...] %) και η Electrolux ([...] %). Κατά συνέπεια, η παύση της εμπορίας πλυντηρίων πιάτων με το σήμα Vedette θα επιτρέψει στους ανταγωνιστές της εταιρείας να επεκτείνουν την παρουσία τους στην αγορά.

#### Συμπέρασμα

- (110) Εν κατακλείδι, τα προϊόντα Vedette, η εμπορία των οποίων θα παύσει, αντιπροσωπεύουν [0-5] % του κύκλου εργασιών του ομίλου<sup>(46)</sup>. Οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι η εξέλιξη αυτή θα απαιτήσει σημαντικές αναπροσαρμογές στους κόλπους της επιχείρησης [...].

### 6.5.4. Συμπέρασμα όσον αφορά στα αντισταθμιστικά μέτρα που προτείνουν οι γαλλικές αρχές και η επιβολή πρόσθετου αντισταθμιστικού μέτρου από την Επιτροπή

- (111) Τα προτεινόμενα αντισταθμιστικά μέτρα είναι η παύση επί μια πενταετία της εμπορίας ορισμένων προϊόντων (προϊόντων ψησίματος/βρασίματος, προϊόντων ψύξης και πλυντηρίων πιάτων) του σήματος Vedette<sup>(47)</sup> και η εκχώρηση της Brandt Components. Αποτέλεσμα αυτού θα είναι πραγματική (μη αμελητέα) μείωση της παρουσίας της εταιρείας στην αγορά, το μέγεθος της οποίας είναι ωστόσο, περιορισμένο.

<sup>(46)</sup> Το 2007, αντιπροσώπευαν ποσοστό [30-40] % του κύκλου εργασιών του σήματος Vedette και ποσοστό [0-10] % των πωλήσεων της FagorBrandt σε μεγάλες ηλεκτρικές συσκευές στη γαλλική αγορά.

<sup>(47)</sup> Στόχος του μέτρου είναι η απόσυρση από την αγορά των σχετικών προϊόντων Vedette. Καθίσταται επομένως σαφές ότι η συνέπεια του μέτρου θα εξαφανιζόταν αν η FagorBrandt χορηγούσε σε άλλη επιχείρηση την άδεια παραγωγής και οι εμπορίες αυτών των προϊόντων υπό το σήμα Vedette.

- (112) Ωστόσο η Επιτροπή εκτιμά ότι το μόνο ουσιαστικό αντισταθμιστικό μέτρο από όσα προτείνουν οι γαλλικές αρχές είναι το μέτρο που αφορά το σήμα Vedette, και ότι δεν είναι αρκετό. Η Επιτροπή αποφασίζει συνεπώς να επιβάλει ως όρο συμβατότητας την επέκταση της εκχώρησης της εμπορίας προϊόντων του σήματος Vedette επί μία τριετία. Δεδομένου ότι η προτεινόμενη απαγόρευση έχει πενταετή διάρκεια, τούτο σημαίνει ότι απαγόρευση θα παραταθεί κατά τρία έτη και θα ανέλθει συνολικά σε οκτώ έτη.
- (113) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που είχε στη διάθεσή της η Επιτροπή στις 21 Οκτωβρίου 2008, ο αντίκτυπος του εν λόγω αντισταθμιστικού μέτρου από άποψη απώλειας κύκλου εργασιών μπορεί να εκτιμηθεί κατά δύο τρόπους που εμφανίζονται στον πίνακα 2 <sup>(48)</sup>.

Πίνακας 2

Σε εκατ. EUR	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Κύκλος εργασιών της FagorBrandt	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]
Αντίκτυπος αντισταθμιστικού μέτρου (AM), υψηλή εκτίμηση	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]
Αντίκτυπος AM, χαμηλή εκτίμηση	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]

- (114) Τα αριθμητικά στοιχεία του πίνακα 2 για τα έτη 2009 έως 2012 είναι τα στοιχεία που διαβίβασαν οι γαλλικές αρχές και η FagorBrandt όσον αφορά τον αντίκτυπο του προτεινόμενου αντισταθμιστικού μέτρου (σχετικά με τον αντίκτυπο βλ. επίσης αιτιολογικές σκέψεις (143) και επόμενες).
- (115) Ο πρώτος τρόπος να υπολογιστεί ο αντίκτυπος του συμπληρωματικού αντισταθμιστικού μέτρου που επέβαλε η Επιτροπή είναι να πολλαπλασιαστεί επί 3 η απώλεια κύκλου εργασιών για το τελευταίο έτος που εκτίμησαν οι γαλλικές αρχές (δηλαδή το 2012). Σε μια αισιόδοξη για την εταιρεία υπόθεση, ο αντίκτυπος αυτός ανέρχεται συνεπώς σε  $3 \times [40-60]$  εκατ.ευρώ, ή  $[120-180]$  εκατ. ευρώ.
- (116) Ο δεύτερος τρόπος υπολογισμού του αντικτύπου του αντισταθμιστικού μέτρου είναι με παρέκταση των αριθμητικών στοιχείων του 2013 έως το 2016 εφαρμόζοντας γραμμική αύξηση της τάξης του  $[1,5-3]$  % στα αριθμητικά στοιχεία του 2012 σε συνέχεια της εκτιμώμενης κατά  $[1,5-3]$  % αύξησης του κύκλου εργασιών της εταιρείας από το 2009 έως το 2012. Αυτή η εκτίμηση όσον αφορά την αύξηση του κύκλου εργασιών θεωρείται εύλογη, υπό το φως της στρατηγικής του ομίλου και των προοπτικών της αγοράς, για τους λόγους που εκτίθενται στις αιτιολογικές σκέψεις (125) κ.ε.. Σε μια αισιόδοξη για την εταιρεία υπόθεση, βάσει της προσέγγισης αυτής, το αντισταθμιστικό μέτρο θα στερήσει την FagorBrandt από κύκλο εργασιών της τάξης των  $[120-180]$  εκατ. ευρώ.
- (117) Το προτεινόμενο αντισταθμιστικό μέτρο φαίνεται συνεπώς κατάλληλο και αρκεί από μόνο του ώστε να μειωθούν κατά τρόπο αναλογικό οι αρνητικές για τον ανταγωνισμό επιπτώσεις που απορρέουν από τη χορήγηση της εξεταζόμενης ενίσχυσης: βάσει μιας αισιόδοξης υπόθεσης, στερεί την επιχείρηση από κύκλο εργασιών μεταξύ  $[120-180]$  εκατ. ευρώ κατά την περίοδο 2014-2016. Αυτός ο μη πραγματοποιούμενος κύκλος εργασιών θα επιτρέψει στους ανταγωνιστές να αυξήσουν τις πωλήσεις τους. Το αντισταθμιστικό αυτό μέτρο θα καταστήσει επίσης πολυπλοκότερη για την επιχείρηση την επανεισαγωγή των εξεταζόμενων προϊόντων Vedette στην αγορά ύστερα από 8 χρόνια απουσίας (σήμερα κυκλοφορούν στην αγορά μόνο τα πλυντήρια ρούχων Vedette). Πράγματι ακόμη και αν το σήμα δεν εξαφανιστεί εντελώς, το κόστος επιστροφής θα είναι αναλογικό με τα έτη απουσίας από την αγορά. Όσο περισσότερο καιρό απουσιάζει ένα σήμα από την αγορά τόσο μειώνεται η αναγνωρισιμότητά του.
- (118) Εξάλλου, πρέπει να ελεγχθεί κατά πόσον το νέο αυτό αντισταθμιστικό μέτρο επιτρέπει επίσης την αντιστάθμιση του ανταγωνιστικού πλεονεκτήματος που απορρέει από το σωρευτικό αποτέλεσμα της ιταλικής ενίσχυσης και της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης. Στις 28 Οκτωβρίου 2008, η FagorBrandt είχε στη διάθεσή της ποσό ύψους 3 190 878,02 ευρώ (ή 4 εκατ. περίπου συμπεριλαμβανομένων των τόκων), το οποίο δεν έπρεπε να έχει λάβει. Το πλεονέκτημα αυτό είχε επίπτωση στον ανταγωνισμό: η επιχείρηση διέθετε συμπληρωματική ρευστότητα. Όμως το πρόσθετο αντισταθμιστικό μέτρο αντισταθμίζει αυτή τη ζημία για τον ανταγωνισμό.

<sup>(48)</sup> Ο πίνακας λαμβάνει ως υπόθεση ότι το μέτρο αρχίζει να ισχύει πραγματικά την 1η Ιανουαρίου 2009.

- (119) Στον πίνακα 3 εμφανίζεται η καθαρή απώλεια (ή η αρνητική ελεύθερη ταμειακή ροή - free cash flow) που προκύπτει από το αντισταθμιστικό μέτρο. Τα αριθμητικά στοιχεία για τα έτη 2009-2012 είναι τα στοιχεία που κοινοποίησαν στην Επιτροπή οι γαλλικές αρχές. Τα αριθμητικά στοιχεία για τα έτη 2013-2016 αποτελούν παρέκταση που ελήφθη με αύξηση των στοιχείων του 2012 κατά [1,5-3] % ετησίως <sup>(49)</sup>.

Πίνακας 3

Σε εκατ. EUR	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Τελικό αποτέλεσμα χωρίς AM	[0-5]	[5-10]	[10-15]	[10-15]	[15-20]	[15-20]	[15-20]	[15-20]
Επίπτωση AM, υψηλή εκτίμηση	- [10-15]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]
Επίπτωση AM, χαμηλή εκτίμηση	- [15-20]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]

- (120) Σε μια αισιόδοξη για την εταιρεία υπόθεση, τρία επιπλέον έτη στερούν την FagorBrandt από ρευστότητα ίση με [10-20] εκατ. ευρώ (αν τα αριθμητικά στοιχεία του 2012 πολλαπλασιαστούν επί 3) ή [10-20] εκατ. ευρώ (αν προσθέσουμε τα αριθμητικά στοιχεία που προέκυψαν από την παρέκταση). Εν ολίγοις, η επιβολή αυτού του νέου αντισταθμιστικού μέτρου αντισταθμίζει ευρέως το πλεονέκτημα που διέθετε η εταιρεία λόγω ρευστότητας 4 περίπου εκατ. ευρώ.
- (121) Το γεγονός ότι τα αντισταθμιστικά μέτρα επεκτείνουν περαιτέρω την περίοδο αναδιάρθρωσης (η οποία λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2012), δεν σημαίνει ότι αντενδείκνυνται. Η λήψη των αντισταθμιστικών μέτρων οφείλεται στη χορήγηση της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, αλλά δεν αποτελούν μέρος αυτής καθ'αυτήν της διαδικασίας αναδιάρθρωσης: σκοπός τους είναι να αποζημιώσουν τους ανταγωνιστές της ενισχυόμενης επιχείρησης για τη ζημία που ενδεχομένως υπέστησαν σε επίπεδο ανταγωνισμού. Το γεγονός ότι τα μέτρα επεκτείνουν περαιτέρω την περίοδο αναδιάρθρωσης δεν τα στερεί σε καμία περίπτωση από τον σκοπό τους, δεδομένου ότι τέθηκαν σε εφαρμογή λόγω πράξης αναδιάρθρωσης που διευκολύνθηκε με κρατική ενίσχυση, και δεδομένου ότι ο στόχος και το αποτέλεσμά τους είναι να αντισταθμίσουν τη ζημία που προκάλεσε η χορήγηση της ενίσχυσης στον ανταγωνισμό.
- (122) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή εκτιμά ότι τα μέτρα αυτά επιτρέπουν την αποφυγή υπερβολικών στρεβλώσεων του ανταγωνισμού κατά την έννοια των σημείων 38 έως 40 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.
- 6.6. Αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης**
- 6.6.1. Σχέδιο αναδιάρθρωσης, προοπτικές της αγοράς και αξιοπιστία των προβλέψεων του σχεδίου αναδιάρθρωσης**
- (123) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης της FagorBrandt βρίσκεται ήδη σε εξέλιξη. Ουσιαστικά προβλέπει:
- επανεστίαση και ανάπτυξη με στόχο [...],
  - εξορθολογισμό της πολιτικής αγορών και [...],
  - παύση δραστηριοτήτων και διακοπή λειτουργίας μονάδων <sup>(50)</sup>,
  - μείωση εργατικού δυναμικού <sup>(51)</sup>,
  - μέτρα για διασφάλιση της συνέχισης της λειτουργίας της επιχείρησης <sup>(52)</sup>.
- (124) Μετά την εξέταση του σχεδίου, η Επιτροπή επιβεβαιώνει εκείνο που είχε ανακοινώσει στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας, ότι δηλαδή εκτιμά ότι το σχέδιο αυτό συνάδει με τις απαιτήσεις των παραγράφων 35 έως 37 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Εν ολίγοις, το σχέδιο αναδιάρθρωσης αναμένεται να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης.
- (125) Η Επιτροπή επιθυμεί, ωστόσο, να αποσαφηνίσει την ανάλυση και τα συμπεράσματά της όσον αφορά τις προοπτικές της εταιρείας στην αγορά και την αξιοπιστία των προβλέψεων του σχεδίου αναδιάρθρωσης.
- (126) Η Επιτροπή αξιολόγησε τις προβλέψεις του σχεδίου αναδιάρθρωσης, κυρίως όσον αφορά τις προοπτικές ανάπτυξης. Τονίζει ακόμη μια φορά ότι η παρούσα απόφαση λαμβάνει υπόψη μόνο τις πληροφορίες που ήταν διαθέσιμες τον Οκτώβριο του 2008.

<sup>(49)</sup> Αν όλα τα άλλα στοιχεία παραμένουν ως έχουν, θεωρείται λογικό να παραμείνει το ποσοστό [1,5-3] % διότι το ποσοστό αυτό είναι εκείνο που έγινε δεκτό ως υπόθεση λογικής αύξησης του κύκλου εργασιών βάσει της στρατηγικής του ομίλου και των προοπτικών της αγοράς (βλέπε παραγράφους (125) και επόμενες).

<sup>(50)</sup> Τον Μάρτιο του 2004 η FagorBrandt πώλησε τις εγκαταστάσεις της στη Nevers (ηλεκτρικοί κινητήρες) και τον Ιανουάριο του 2005 έκλεισε τη μονάδα της στο Lesquin (καταψύκτες). Το 2006 σταμάτησε την παραγωγή φούρνων μικροκυμάτων... στη μονάδα της στην Aizenay.

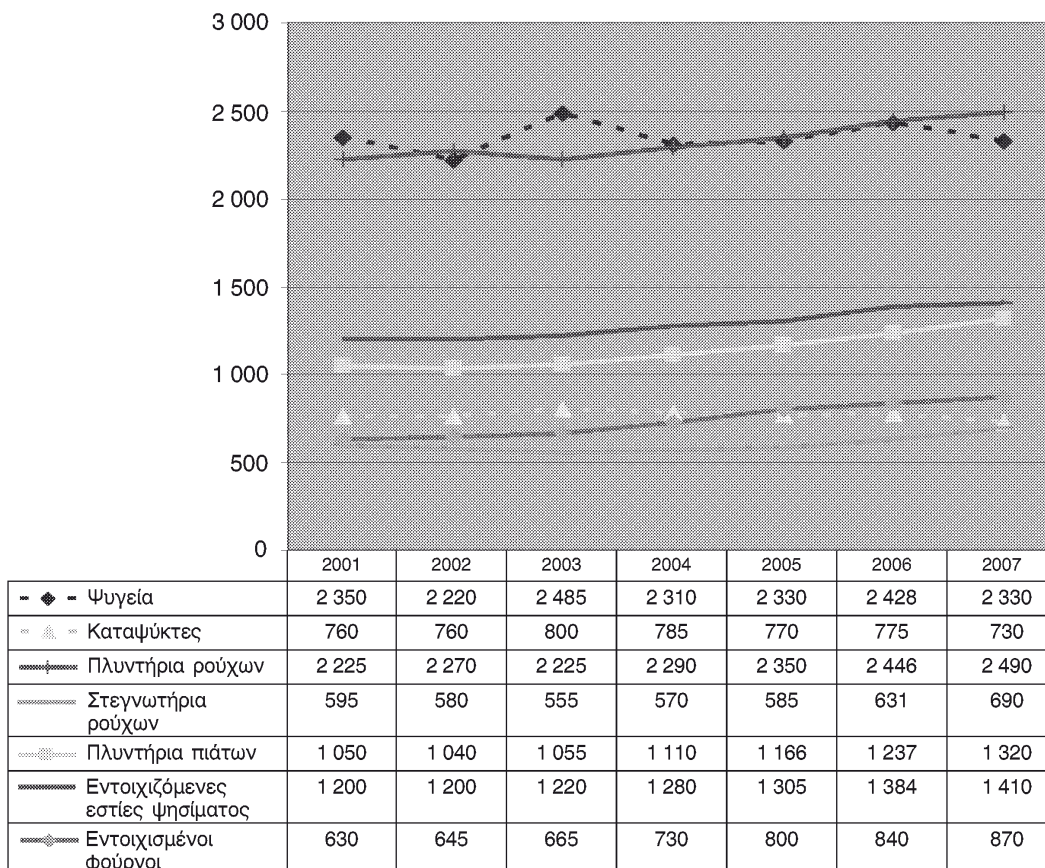
<sup>(51)</sup> Ο όμιλος έθεσε σε εφαρμογή [...]. Διάφορα άλλα μέτρα ελήφθησαν στη Γαλλία το 2006. Το 2006 ο όμιλος άρχισε επίσης να εξορθολογίζει τη μονάδα της Verolanuova στην Ιταλία.

<sup>(52)</sup> Στο πλαίσιο των μέτρων για εξασφάλιση της συνέχισης της λειτουργίας της επιχείρησης, και κατόπιν μελετών που πραγματοποιήθηκαν τον Μάρτιο του 2004 και τον Φεβρουάριο του 2005, ο όμιλος [...].



- (127) Σύμφωνα με το CECED<sup>(53)</sup>, η εξέλιξη της ευρωπαϊκής αγοράς κατ'όγκον, μεταξύ των ετών 2005 και 2007, παρουσιάζει μέτρια αύξηση στη Δυτική Ευρώπη (περίπου 2 % ετησίως) και σταθερή ανάπτυξη στην Ανατολική Ευρώπη (περίπου 7 % ετησίως). Ωστόσο, ο δείκτης ανάπτυξης στην Ανατολική Ευρώπη είναι απρόβλεπτος, διότι εξαρτάται από τις διακυμάνσεις της οικονομίας, δεδομένου ότι συνήθως εναλλάσσονται αυξήσεις ή μειώσεις κατά 2 ψηφία.
- (128) Παρότι, μακροπρόθεσμα, είναι πιθανή η σύγκλιση της αγοραστικής συμπεριφοράς μεταξύ Ανατολικής και Δυτικής Ευρώπης, η χαμηλή αγοραστική δύναμη των ανατολικοευρωπαϊκών χωρών σημαίνει σήμερα ότι η ζήτηση επικεντρώνεται στα προϊόντα πρώτης ανάγκης (πλυντήρια ρούχων και ψυγεία) και στις πιο φθηνές συσκευές. Σε αυτές τις αγορές προϊόντων, ωστόσο, εισέρχονται οι Τούρκοι και οι Ασιάτες ανταγωνιστές.
- (129) Οι δυνητικές αγορές για τη FagorBrandt βρίσκονται συνεχώς στη Δυτική Ευρώπη, γιατί είναι μεγαλύτερες τόσο από άποψη αξίας όσο και από άποψη όγκου και εξαρτώνται λιγότερο από τα βασικά μοντέλα προϊόντων, στα οποία η FagorBrandt δεν μπορεί πλέον να είναι ανταγωνιστική και στα οποία βασίζεται η σημαντική ανάπτυξη στην Ανατολική Ευρώπη.
- (130) Ειδικότερα, η αγορά αναφοράς της FagorBrandt είναι η γαλλική, όπου ο όμιλος πραγματοποιεί το [50-80] % των πωλήσεών του, παράγει [80-100] % του όγκου του και απασχολεί [80-100] % του εργατικού δυναμικού του. Σύμφωνα με την GIFAM<sup>(54)</sup>, το 2006 η γαλλική αγορά μεγάλων οικιακών ηλεκτρικών συσκευών σημείωσε αύξηση της τάξης του 1 % σε σύγκριση με το 2006, τόσο από άποψη όγκου όσο και από άποψη αξίας. Πιο συγκεκριμένα, η αγορά [...] συσκευών, στην οποία επιθυμεί να επικεντρωθεί η FagorBrandt, σημείωσε αύξηση της τάξης του [...] % σε σύγκριση με το 2006, ενώ στην περίπτωση των [...] συσκευών, οι πωλήσεις σημείωσαν πτώση της τάξης του [...] %.
- (131) Οι τάσεις ανά είδος προϊόντος δείχνουν ότι οι αγορές υψηλής ανάπτυξης που βρίσκονται σε εξέλιξη στην Ευρώπη και ιδίως στη Γαλλία είναι κυρίως εκείνες που αφορούν τα [...] προϊόντα. Η ανάπτυξη στα [...] προϊόντα είναι σημαντική, ενώ η αγορά προϊόντων ψύξης βρίσκεται σχεδόν σε στασιμότητα, όπως προκύπτει από τον ακόλουθο πίνακα που περιλαμβάνεται σε μελέτη της GIFAM:

Πίνακας 4



<sup>(53)</sup> CECED: Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κατασκευαστών Οικιακού Εξοπλισμού (Conseil Européen de la Construction d'appareils Domestiques), οργανισμός που ενώνει 15 κατασκευαστές ευρωπαϊκής τουλάχιστον εμβέλειας και 26 ενώσεις του τομέα οι οποίες δραστηριοποιούνται σε διάφορες ευρωπαϊκές χώρες (μέλη ή όχι της Ευρωπαϊκής Ένωσης).

<sup>(54)</sup> GIFAM: Διεπαγγελματικός όμιλος κατασκευαστών οικιακών συσκευών (Groupement Interprofessionnel des Fabricants d'Appareils d'équipements Ménagers) που ενώνει πενήντα περίπου επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στις αγορές ηλεκτρικών συσκευών.

- (132) Κατά συνέπεια, η απόφαση της FagorBrandt, να επικεντρώσει εκ νέου την προσοχή της ιδίως στα [...] και να αναπτύξει [...], φαίνεται συνεπής με την τάση που επικρατεί στα διάφορα τμήματα και προϊόντα.
- (133) Η Επιτροπή, αφού ανέλυσε τις άλλες βασικές συνιστώσες του σχεδίου αναδιάρθρωσης με σκοπό την αιτιολόγηση της σημασίας των προβλέψεων που αφορούν τη μακροπρόθεσμη επιχειρησιακή κερδοφορία της FagorBrandt, εκτιμά ότι οι προβλέψεις αυτές είναι ρεαλιστικές.

Πίνακας 5

Σε εκατομμύρια ευρώ	2009	2010	2011	2012
Κύκλος εργασιών της FagorBrandt	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]
Τελικό αποτέλεσμα (κέρδη/ζημιές)	[0-5]	[5-10]	[10-15]	[10-15]

- (134) Συνεπώς, η υπόλοιπη ανάλυση θα περιοριστεί σε δύο συγκεκριμένους προβληματισμούς που αφορούν τον ρεαλιστικό χαρακτήρα και την επάρκεια του σχεδίου αναδιάρθρωσης και οι οποίοι περιλαμβάνονται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας.
- (135) Πρώτον, η Επιτροπή ζήτησε εξηγήσεις για την αναμενόμενη αύξηση 20 % του κύκλου εργασιών το 2007. Οι γαλλικές αρχές εξήγησαν ότι ο τομέας δραστηριοτήτων της FagorBrandt άλλαξε το 2006 εξαιτίας της μεταβίβασης από τη Fagor στη FagorBrandt της ευθύνης διανομής του σήματος της Fagor στην βρετανική και τη γαλλική αγορά, και εν συνεχεία του συνόλου των γαλλικών δραστηριοτήτων της Fagor<sup>(55)</sup>. Ο κύκλος εργασιών της επιχείρησης υπολογίστηκε στα [50-100] εκατομμύρια ευρώ το 2007 και συμπεριλήφθη στον κύκλο εργασιών της FagorBrandt για το 2007. Σε σταθερό επίπεδο δραστηριοτήτων, η προβλεπόμενη αύξηση του κύκλου εργασιών θα ανερχόταν μόνο σε [5-10] %. Έκτοτε, η Γαλλία κοινοποίησε στην Επιτροπή τον όντως πραγματοποιηθέντα το 2007 κύκλο εργασιών ο οποίος ανήλθε σε 903 εκατομμύρια ευρώ έναντι 779,7 εκατομμυρίων ευρώ το 2006, δηλαδή σημειώθηκε αύξηση της τάξης του 16 %.
- (136) Δεύτερον, η Επιτροπή επισήμανε ότι στο σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν αναφερόταν ο τρόπος με τον οποίο σκόπευε να επιστρέψει η FagorBrandt τη μη συμβίβασιμη ενίσχυση που είχε λάβει η ιταλική θυγατρική της, θέτοντας έτσι σε κίνδυνο την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης. Οι γαλλικές αρχές διευκρίνισαν ότι το ποσό της ιταλικής ενίσχυσης που οφείλει να επιστρέψει η Brandt Italia θα είναι πιθανότατα χαμηλότερο από 200 000 ευρώ (βλ. αιτιολογικές σκέψεις (70) κ.ε.). Ωστόσο, όπως έχει ήδη αναφέρει η Επιτροπή (βλ. αιτιολογικές σκέψεις (76) κ.ε.), το ποσό της ιταλικής ενίσχυσης το οποίο πρέπει να ληφθεί υπόψη για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης ανέρχεται σε 3 190 878,02 ευρώ, προσυζητημένο με τους τόκους μέχρι τις 21 Οκτωβρίου 2008. Η Επιτροπή εκτιμά, ωστόσο, ότι η
- ανάκτηση του ποσού αυτού δεν θέτει σε κίνδυνο την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης εφόσον η FagorBrandt υποχρεωθεί να αυξήσει την ίδια συνεισφορά της με ποσό ίσο με 3 190 878,02 ευρώ συν τους τόκους (βλ. αιτιολογικές σκέψεις (149) κ.ε.).
- (137) Βάσει των ανωτέρω εκτιμήσεων, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι αίρονται οι αμφιβολίες όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας που περιλαμβάνονται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας.

#### 6.6.2. Αμφιβολίες που εξέφρασε ένας ενδιαφερόμενος όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας

- (138) Όπως προαναφέρθηκε, ο ανταγωνιστής ο οποίος ζήτησε να τηρηθεί η ανωνυμία του αμφισβητεί το γεγονός ότι η αναδιάρθρωση μπορεί να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης. Κατ'αρχάς, θεωρεί ότι η επιχείρηση θα έπρεπε να έχει μετεγκαταστήσει μέρος της παραγωγής της σε ζώνες παραγωγής με χαμηλότερο κόστος, όπου μπορεί να επωφεληθεί από οικονομίες κλίμακας. Δεύτερον, η επιχείρηση δεν θα μπορούσε να αντιμετωπίσει τις επενδύσεις που είναι αναγκαίες για τη βελτίωση των προϊόντων της σε έναν κλάδο που απαιτεί κάθε χρόνο σημαντικές επενδύσεις σε βιομηχανικό εξοπλισμό, σχεδιασμό, έρευνα και ανάπτυξη. Τέλος, επισημαίνει ότι η επιχείρηση εξακολουθεί να είναι πολύ μικρή σε σχέση με τους ανταγωνιστές της. Στις επόμενες παραγράφους, η Επιτροπή θα προσπαθήσει να εξακριβώσει αν οι παρατηρήσεις του ανταγωνιστή που ζήτησε να τηρηθεί η ανωνυμία του θέτουν υπό αμφισβήτηση τα συμπεράσματά της όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας.
- (139) Όσον αφορά την ανάγκη μετεγκατάστασης της παραγωγής προς χώρες με χαμηλότερο κόστος, η Επιτροπή παρατηρεί ότι οι γαλλικές αρχές έχουν απαντήσει με ακρίβεια στο σημείο αυτό. Υπενθυμίζουν ότι η στοχοθετημένη ανάπτυξη από μέρος της FagorBrandt (προϊόντων υψηλής προστιθέμενης αξίας και καινοτόμων), όπως και εκείνη ορισμένων από τους αμιγώς ευρωπαϊούς ανταγωνιστές της, δεν συνάδει με τη συστηματική μεταφορά της παραγωγής της σε χώρες χαμηλού κόστους. [...] Για τους μεγαλύτερους από αυτούς, η εγκατάσταση μονάδων παραγωγής σε χώρες χαμηλού κόστους ανταποκρίνεται επίσης στη βούλησή τους να επεκτείνουν τις πωλήσεις τους στις χώρες αυτές.

<sup>(55)</sup> Η Επιτροπή πραγματοποίησε ανάλυση σχετικά με το κατά πόσον η αυξημένη αυτή ενσωμάτωση της FagorBrandt στην Fagor έδote σε αμφισβήτηση τα συμπεράσματα που συνάγονται στην παράγραφο 27 της απόφασης για την κίνηση της διαδικασίας όσον αφορά την επιλεξιμότητα της FagorBrandt. Κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν ίσχυε κάτι τέτοιο, δεδομένου ότι εξακολουθούσαν να ισχύουν οι περισσότεροι παράγοντες που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή.



Πίνακας 7

Παύση της εμπορίας προϊόντων ψύξης, προϊόντων ψησίματος/βρασίματος και των πλυτηρίων πιάτων της μάρκας Vedette (σε εκατ. ευρώ)	Απαισιόδοξη υπόθεση					
	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Κύκλος εργασιών	903,0	[900-1 000]	[900-1 000]	[900-1 000]	[900-1 000]	[900-1 000]
Ακαθάριστο περιθώριο	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Αποτέλεσμα της εκμετάλλευσης πριν από στοιχεία μη επαναλαμβανόμενα	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Αποτέλεσμα της εκμετάλλευσης (TINA)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Αποτελέσματα προ φορολόγησης	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Καθαρά αποτελέσματα	- [5-10]	- [5-10]	- [10-15]	[0-5]	[0-5]	[5-10]
Διαθέσιμες ταμειακές ροές	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Διαθέσιμες ταμειακές ροές σωρευτικά	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(144) Οι πίνακες αυτοί στηρίζονται στις ακόλουθες υποθέσεις, όσον αφορά τη μείωση του κύκλου εργασιών που θα επιφέρει η απόσυρση πολλών ομάδων προϊόντων που διατίθεντο στο εμπόριο με το σήμα Vedette. Η απόσυρση αυτή θα έχει ενδεχομένως τις ακόλουθες συνέπειες:

- μείωση των πωλήσεων της συγκεκριμένης οικογένειας προϊόντων του σήματος Vedette, η εμπορία των οποίων έχει ανασταλεί,
- μείωση των πωλήσεων στις άλλες ομάδες προϊόντων που διατίθενται στο εμπόριο με το σήμα Vedette<sup>(56)</sup> (αρνητική επίδραση σε ολόκληρο το φάσμα των προϊόντων του σήματος Vedette),
- μείωση των πωλήσεων των άλλων σημάτων (επίδραση αρνητικού χαρτοφυλακίου σε όλα τα σήματα του ομίλου FagorBrandt).

(145) Η αισιόδοξη υπόθεση δεν λαμβάνει υπόψη ότι τα αποτελέσματα α) και β) της αιτιολογικής σκέψης (144) και η ζημία που συνδέεται με την παύση της εμπορίας ενός προϊόντος θα αντιστοιχεί σε απώλεια της τάξης του [70-90] % του κύκλου εργασιών της καταργηθείσας σειράς προϊόντων (το υπόλοιπο [10-30] % το ανακτά η FagorBrandt μέσω της αύξησης της πώλησης πανομοιότυπων προϊόντων τα οποία πωλούνται υπό άλλα σήματα εκτός του Vedette) και [20-30] % του κύκλου

εργασιών άλλων προϊόντων που διατίθενται στο εμπόριο με το σήμα Vedette. Η απαισιόδοξη υπόθεση λαμβάνει υπόψη το αποτέλεσμα που αναφέρεται στο στοιχείο γ) της αιτιολογικής σκέψης (144) λαμβάνοντας ως υπόθεση ποσοστιαία ζημία ίση με [110-130] % για την καταργηθείσα σειρά προϊόντων (η ζημία ενδέχεται να μην επηρεάσει μόνο το 100 % του κύκλου εργασιών της καταργηθείσας σειράς προϊόντων, αλλά και άλλα προϊόντα και σήματα) και [20-40] % για τα άλλα προϊόντα που διακινούνται στο εμπόριο με το σήμα Vedette. Οι γαλλικές αρχές εξηγούν ότι μία τέτοια απαισιόδοξη υπόθεση αντιστοιχεί σε προγενέστερη εμπειρία της επιχείρησης: το 2003 είχε αποφασίσει να εγκαταλείψει την εμπορία φούρνων μικροκυμάτων του σήματος Vedette στη Γαλλία ώστε να επικεντρωθεί στο σήμα Brandt το οποίο παρουσίαζε ιδιαίτερη δυναμική πωλήσεων. Η κατάργηση αυτή είχε πολύ αρνητικά επακόλουθα, διότι δεν οδήγησε μόνο σε απώλεια του συνολικού κύκλου εργασιών που πραγματοποιείτο με το σήμα Vedette, αλλά και το σήμα Brandt (συνολική ζημία για τα δύο σήματα [...] συσκευών σε 2 έτη σε σχέση προς τις αρχικές πωλήσεις [...] μονάδων, εκ των οποίων [...] με το σήμα Vedette, ήτοι κατ'όγκον ζημία των εγκαταλειφθέντων προϊόντων της τάξης του [120-140] %)<sup>(57)</sup>.

<sup>(56)</sup> Αυτή η μείωση οφείλεται στις δευτερογενείς συνέπειες της παύσης εμπορίας των προϊόντων με το σήμα Vedette επί της αναγνωρισιμότητας του σήματος Vedette έναντι των διανομέων.

<sup>(57)</sup> Η Επιτροπή εκτιμά, βάσει των πληροφοριών που υπέβαλαν οι γαλλικές αρχές, ότι είναι ελάχιστη η πιθανότητα επαλήθευσης της απαισιόδοξης υπόθεσης. Οι γαλλικές αρχές βασίζουν την άποψή τους στην εμπειρία από τους φούρνους μικροκυμάτων Vedette. Ωστόσο, όπως θα καταδειχθεί, πρόκειται για ένα προϊόν στο οποίο η FagorBrandt δεν ήταν πλέον ανταγωνιστική (και για τον λόγο αυτόν αποφάσισε να σταματήσει την παραγωγή στο εσωτερικό) και για το οποίο υπάρχει μεγάλη διείσδυση παραγωγών από χώρες με χαμηλό κόστος. Ως εκ τούτου, φαίνεται ακραία η υπόθεση που έλαβαν υπόψη τους οι γαλλικές αρχές, να αποδώσουν δηλαδή τη σημειωθείσα κατά τα 2 αυτά χρόνια πώση των πωλήσεων φούρνων μικροκυμάτων αποκλειστικά στην απόφαση παύσης της εμπορίας των φούρνων μικροκυμάτων σήματος Vedette.

(146) Βάσει της ανάλυσης των δεδομένων που περιλαμβάνονται στους δύο προηγούμενους πίνακες και άλλων δεδομένων που έχουν διαβιβάσει οι γαλλικές αρχές, η Επιτροπή επισημαίνει ότι τα ληφθέντα αντισταθμιστικά μέτρα θα εξασθενίσουν την επιχείρηση, δεδομένου ότι θα προκαλέσουν επιδείνωση των αποτελεσμάτων της από το 2009, έτος εφαρμογής των μέτρων. Ωστόσο, η επιχείρηση θα ανακτήσει καθαρό θετικό αποτέλεσμα μετά το 2010, το οποίο θα αυξηθεί κατά τα επόμενα έτη. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή εκτιμά ότι τα αντισταθμιστικά μέτρα που προτείνουν οι γαλλικές αρχές, μολονότι εξασθενίζουν την επιχείρηση, δεν θα εμποδίσουν την αποκατάσταση της βιωσιμότητάς της.

(147) Το συμπέρασμα αυτό δεν αμφισβητείται με την επιβολή από την Επιτροπή πρόσθετου αντισταθμιστικού μέτρου, συγκεκριμένα τριετή παράταση της παύσης εμπορίας των προϊόντων του σήματος Vedette.

(148) Ο αντίκτυπος του συμπληρωματικού αντισταθμιστικού μέτρου στο τελικό αποτέλεσμα της επιχείρησης εμφανίζεται στον πίνακα 3· το αποτέλεσμα αυτό θα παραμείνει θετικό μεταξύ των ετών 2014 - 2016, με εκτιμώμενη αύξηση [1,5-3] % ετησίως. Συνεπώς, το ίδιο συμπέρασμα συνάγεται και για το αντισταθμιστικό μέτρο που επιβάλλει η Επιτροπή: θα εξασθενήσει μεν την επιχείρηση, αλλά δεν θα εμποδίσει την αποκατάσταση της βιωσιμότητάς της.

#### 6.7. Περιορισμός της ενίσχυσης στο ελάχιστο: πραγματική συνεισφορά, απαλλαγμένη ενίσχυσης

(149) Για να καταστεί δυνατή η χορήγηση της ενίσχυσης, θα πρέπει, κατ'εφαρμογή των παραγράφων 43 έως 45 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης να περιοριστούν στο απόλυτως αναγκαίο, ώστε να επιτραπεί η αναδιάρθρωση, σε συνάρτηση με τα χρηματοοικονομικά διαθέσιμα της επιχείρησης, των μετόχων και του ομίλου στον οποίο ανήκει. Οι δικαιούχοι της ενίσχυσης πρέπει να συμβάλουν ουσιαστικά στο σχέδιο αναδιάρθρωσης με δικούς τους πόρους, καθώς και με την πώληση στοιχείων του ενεργητικού που δεν είναι απαραίτητα για την επιβίωση της επιχείρησης, ή μέσω εξωτερικής χρηματοδότησης την οποία θα επιτύχουν βάσει των όρων της αγοράς.

(150) Όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 43 της απόφασης για την κίνηση της διαδικασίας, το κόστος αναδιάρθρωσης, όπως περιγράφεται στην κοινοποίηση των γαλλικών αρχών, ανέρχεται σε 62,5 εκατ. ευρώ. Η επιχείρηση αναμένεται να συνεισφέρει 31,5 εκατ. ευρώ και να λάβει ενίσχυση ύψους 31 εκατ. ευρώ.

	σε εκατ. ευρώ	%
Δαπάνες αναδιάρθρωσης	62,5	100 %
Χρηματοδοτούμενες με:		
ίδια προσπάθεια του δικαιούχου	4,6	7,4 %
εισφορά των μετόχων	26,9	43 %
κρατική ενίσχυση	31	49,6 %

(151) Στο σημείο 44 της απόφασης για την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή εκφράζει δύο αμφιβολίες όσον αφορά τα δεδομένα αυτά. Αφενός, η Επιτροπή ζητεί από τις γαλλικές αρχές να αιτιολογήσουν το γεγονός ότι δεν έχουν συμπεριλάβει την επιστροφή της ενίσχυσης στις δαπάνες αναδιάρθρωσης. Αφετέρου, η Επιτροπή ζητεί να διευκρινιστεί ο χαρακτήρας της «ίδιας προσπάθειας του δικαιούχου».

(152) Οι γαλλικές αρχές απάντησαν στη δεύτερη αυτή αμφιβολία αναφέροντας ότι η «ίδια προσπάθεια του δικαιούχου» συνίσταται σε τραπεζικά δάνεια που έχει συνάψει η FagorBrandt στην αγορά. Προσδιορίζουν ότι η επιχείρηση συνήψε το 2006 τραπεζικά δάνεια για ποσό [20-40] εκατ. ευρώ το οποίο αυξήθηκε σε [20-40] εκατ. ευρώ, το 2007<sup>(58)</sup>. Τα δάνεια αυτά έχουν ασφαλιστεί βάσει [...]. Η Επιτροπή επισημαίνει ότι πρόκειται για εξωτερική χρηματοδότηση η οποία λαμβάνεται υπό τους όρους της αγοράς όπως ορίζεται στην παράγραφο 43 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης και συνεπώς αποτελεί έγκυρη εισφορά.

(153) Όσον αφορά την πρώτη αμφιβολία που εξέφρασε η Επιτροπή, οι γαλλικές αρχές αναφέρουν ότι η επιστροφή μιας μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης, δεν μπορεί, εκ των προτέρων, να χαρακτηρίζεται κόστος αναδιάρθρωσης (ούτε ίδια προσπάθεια της δικαιούχου επιχείρησης, κατά την έννοια των παραγράφων 43 και 44 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης). Για τον λόγο αυτόν, δεν συνυπολόγισαν το άρθρο 44 στ) στις δαπάνες αναδιάρθρωσης. Αναφέρουν, ωστόσο, ότι εξυπακούεται ότι η επιστροφή αυτή, που υπολογίζεται περίπου σε [25-30] εκατ. ευρώ (συμπεριλαμβανομένων των τόκων), εντάσσεται στο επιχειρησιακό σχέδιο που επισυνάπτεται στην κοινοποίηση, όπως και κάθε άλλη κανονική οικονομική δαπάνη. Η Επιτροπή εκτιμά ότι η επιστροφή είναι αναγκαίο να ληφθεί υπόψη στο επιχειρησιακό σχέδιο, όπως συμβαίνει εν προκειμένω<sup>(59)</sup>.

<sup>(58)</sup> Επιστολή των γαλλικών αρχών της 15 Φεβρουαρίου 2008.

<sup>(59)</sup> Στην απόφαση της 26ης Απριλίου 2006 σχετικά με την κρατική ενίσχυση που η Γαλλία προτίθεται να χορηγήσει προς την Eurotoyeurs (ΕΕ L 307 της 7.11.2006, σ. 213), η Επιτροπή έκρινε ότι το γεγονός ότι θεωρεί ότι το γεγονός ότι στο υποβληθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν λαμβάνονταν υπόψη η επιστροφή μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης που είχε λάβει η επιχείρηση, επιβεβαίωσε το συμπέρασμα ότι το εν λόγω σχέδιο δεν επέτρεπε τη αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητάς της.

- (154) Γεγονός παραμένει, ωστόσο, ότι στις 21 Οκτωβρίου 2008 η ιταλική ενίσχυση που είχε λάβει η Brandt Italia ανερχόταν σε 3 190 878,02 ευρώ, ποσό στο οποίο πρέπει να προστεθούν οι τόκοι. Επομένως δεν μπορεί να αποκλειστεί το γεγονός ότι στην προβλεπόμενη συνεισφορά της επιχείρησης περιλαμβάνεται και το ποσό αυτό. Κατά συνέπεια, η ίδια εισφορά του δικαιούχου θα πέσει κάτω από το όριο του 50 % που προβλέπεται στην παράγραφο 44 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.
- (155) Προκειμένου λοιπόν να διασφαλιστεί ότι η ίδια συνεισφορά της επιχείρησης είναι απαλλαγμένη ενίσχυσης και αντιπροσωπεύει τουλάχιστον το 50 % του κόστους αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή επιβάλλει ως όρο της παρούσας θετικής απόφασης να αυξηθεί η ίδια εισφορά της επιχείρησης κατά ποσό ίσο με εκείνο της ιταλικής ενίσχυσης, ήτοι 3 190 878,02 ευρώ, στο οποίο πρέπει να προστεθούν οι τόκοι μέχρι τις 21 Οκτωβρίου 2008.
- (156) Ειδικότερα, η προτεινόμενη από τη FagorBrandt ίδια εισφορά στο κόστος αναδιάρθρωσης θα πρέπει να αυξηθεί κατά το ποσό αυτό (μέσω δανεισμού, μέσω εισφοράς των μετόχων ή με άλλους τρόπους) πριν από τη λήξη της περιόδου αναδιάρθρωσης που έχει οριστεί στις 31 Δεκεμβρίου 2012. Οι γαλλικές αρχές θα πρέπει να υποβάλουν αποδεικτικά στοιχεία για την αύξηση αυτή εντός των δύο μηνών που έπονται της 31ης Δεκεμβρίου 2012.
- (157) Όσον αφορά τον ισχυρισμό του ανταγωνιστή που ζήτησε να παραμείνει ανώνυμος, ότι δηλαδή η ενίσχυση δεν περιορίζεται στο ελάχιστο, η Επιτροπή επιβεβαιώνει ότι εκτός του ότι μερίμνησε για την τήρηση της επίσημης απαίτησης να υπερβαίνει η ίδια συνεισφορά το 50 %, εξέτασε επίσης κατά πόσον η ενίσχυση περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο, ιδίως βάσει των κριτηρίων της παραγράφου 45 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή εκτιμά ότι πρόκειται για τέτοια περίπτωση και ότι το ποσό της ενίσχυσης δεν επιτρέπει στην επιχείρηση να διαθέτει «πλεονάζοντα ρευστά διαθέσιμα τα οποία θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει για επιθετικές δραστηριότητες, κανές να προξενήσουν στρεβλώσεις στην αγορά, οι οποίες δεν σχετίζονται με τη διαδικασία αναδιάρθρωσης».
- (158) Η Επιτροπή επισημαίνει ειδικότερα ότι μετά τη χορήγηση της ενίσχυσης και την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης, ο όμιλος θα παραμείνει σημαντικά χρεωμένος με αναλογία χρέους/ιδίων κεφαλαίων πάντοτε υψηλότερη του 1. Η FagorBrandt θα πρέπει, συνεπώς, να διαθέσει κατά προτεραιότητα τα χρήματα που θα προκύψουν για να μειώσει το επίπεδο της δανειακής της επιβάρυνσης.

#### 6.8. Αρχή της εφάπαξ ενίσχυσης

- (159) Σύμφωνα με τις παραγράφους 72 κ.ε. των κατευθυντηρίων γραμμών για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, ενίσχυση

αναδιάρθρωσης πρέπει να χορηγείται μόνο μία φορά σε διάστημα δέκα ετών.

- (160) Στην προκειμένη περίπτωση, η γαλλική και η ιταλική ενίσχυση που έλαβε η FagorBrandt δεν μπορούν να θεωρηθούν ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Κατά τον χρόνο χορήγησης των ενισχύσεων, το 2002 και το 2003 αντιστοίχως, η FagorBrandt δεν ήταν προβληματική επιχείρηση, όπως καταδείχθηκε στις αιτιολογικές σκέψεις (45) έως (56).

- (161) Επομένως έχει τηρηθεί η αρχή της εφάπαξ ενίσχυσης που προβλέπεται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

#### 6.9. Πλήρης εφαρμογή του σχεδίου

- (162) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης της FagorBrandt, συμπεριλαμβανομένου του συνόλου των δεσμεύσεων της Γαλλίας, πρέπει να εκτελεστεί στο ακέραιο <sup>(60)</sup>. Η Επιτροπή ζητεί να τηρείται ενήμερη για την εξέλιξη της εφαρμογής του σχεδίου, καθώς και για τις σχετικές δεσμεύσεις.

### 7. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (163) Η ενίσχυση δύναται να κηρυχθεί συμβιβασίμη με την εσωτερική αγορά, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται όλοι οι επιβληθέντες όροι.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Η ενίσχυση ύψους 31 εκατομμυρίων ευρώ την οποία προτίθεται να χορηγήσει η Γαλλία στην επιχείρηση FagorBrandt είναι συμβιβασίμη με την κοινή αγορά υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 2.

#### Άρθρο 2

1. Οι γαλλικές αρχές υποχρεούνται να αναστείλουν την καταβολή στην επιχείρηση FagorBrandt της ενίσχυσης που προβλέπεται στο άρθρο 1 της παρούσας απόφασης μέχρις ότου πραγματοποιηθεί η ανάκτηση από τη FagorBrandt της μη συμβιβασίμης ενίσχυσης που αναφέρεται στην απόφαση 2004/343/ΕΚ της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2003 <sup>(61)</sup>.

2. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης της FagorBrandt, όπως ανακοινώθηκε στην Επιτροπή από τη Γαλλία στις 6 Αυγούστου 2007, εκτελείται εξ ολοκλήρου.

<sup>(60)</sup> Όπως προαναφέρθηκε, το σχέδιο αναδιάρθρωσης άρχισε να εφαρμόζεται το 2004, έχει δε τεθεί ήδη σε εφαρμογή το μεγαλύτερο μέρος των μέτρων αναδιάρθρωσης.

<sup>(61)</sup> Απόφαση της Επιτροπής της 16ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με το καθεστώς ενισχύσεων που εφάρμοσε η Γαλλία για την ανάληψη των δραστηριοτήτων προβληματικών επιχειρήσεων, ΕΕ L 108 της 16ης Απριλίου 2004, σ. 38.

3. Η προτεινόμενη από τη FagorBrandt ίδια εισφορά στο κόστος αναδιάρθρωσης, ύψους 31,5 εκατ. ευρώ, θα πρέπει να αυξηθεί με ποσό ύψους 3 190 878,02 ευρώ συνυπολογιζόμενων των τόκων από την ημερομηνία που τέθηκε στη διάθεση της FagorBrandt η ιταλική ενίσχυση έως τις 21 Οκτωβρίου 2008. Η αύξηση αυτή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από την ολοκλήρωση της περιόδου αναδιάρθρωσης της επιχείρησης που έχει οριστεί στις 31 Δεκεμβρίου 2012. Οι γαλλικές αρχές θα πρέπει να προσκομίσουν αποδεικτικά στοιχεία της εν λόγω αύξησης εντός δύο μηνών από τη λήξη της προθεσμίας στις 31 Δεκεμβρίου 2012.

4. Η FagorBrandt παύει επί μία οκταετία να εμπορεύεται προϊόντα ψύξης, προϊόντα ψησίματος/βρασίματος και πλυντήρια πιάτων του σήματος Vedette.

5. Για να εξασφαλιστεί η τήρηση των όρων που προβλέπονται στις παραγράφους 1 έως 4 του παρόντος άρθρου, η Γαλλία ενημερώνει την Επιτροπή, μέσω ετήσιων εκθέσεων, σχετικά με την κατάσταση της εξέλιξης της αναδιάρθρωσης της FagorBrandt, την ανάκτηση της μη συμβιβάσιμης ενίσχυσης που αναφέρεται στην παρά-

γραφο 1, την καταβολή της συμβιβάσιμης ενίσχυσης, καθώς και την εφαρμογή των αντισταθμιστικών μέτρων.

#### Άρθρο 3

Η Γαλλία ενημερώνει την Επιτροπή εντός προθεσμίας δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης, για τα μέτρα που έχει λάβει για να συμμορφωθεί με αυτήν.

#### Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 25 Ιουλίου 2012.

Για την Επιτροπή  
Joaquín ALMUNIA  
Αντιπρόεδρος